NĂM THỨ NHỨT SỐ 127
Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng nhà kho Quán Ven Đường
GIÁ MỖI SỐ 0$05

NGÀY THỨ SÁU 21 JUIN 1929

THẦN-CHUNG

XUẤT BẢN MỖI BUỔI SÁNG

Chủ-nhiệm: DIỆP-VĂN-KỲ

Tòa-soạn: Góc đường Filippini và Espagne
Giây thép nói: 524

Chủ-bút: NGUYỄN-VĂN-BÁ

Cuộc bải khóa nầy, bất quá nó là một chuyện nho nhỏ của học trò: đối với chánh phủ thì nó chẳng hại gì mà đối với học-sanh cái hại cũng không bao lớn.

DEPOT LEGAL INDOCHINE Nº 11120

LẠI CÒN NÓI VỀ CHUYỆN HỌC-SANH BÃI-KHÓA

Về vụ học-sanh bải khóa tôi đã tỏ nhiều ý kiến rồi. Mà hôm nay tôi còn phải nói lời nói thêm là vì vụ bải khóa đó mới sanh ra một cái dư luận tuy không ra gì nhưng cũng có thể hại cho sự thật.

Trong mấy số báo trước, tôi đã cắt nghĩa rỏ ràng học sanh trường sư-phạm bải khóa là bởi khoản 195 của quyển học chánh qui điều.

Cuối năm 1923 đã có bải khóa một lần và sau khi ấy những người thay mặt cho sở giáo huấn như đốc học Petit, Beaussault và quan thanh tra Barthélemy đều công nhận sự yêu cầu của học sanh là chánh đáng.

Chờ đợi hoài mà không thấy sở học chánh ban hành chi cả, nên mỗi năm mỗi thấy ý học trò nóng nảy muốn bỏ học về nhà.

Sau cuộc bải khóa lần đầu, đốc học Petit về nghỉ bên tây và đốc học Beaussault lại thế. Ông Beaussault là người rộng rải, hằng ngày dùng phép lịch sự cối cải với học trò. Nhờ đó mà trọn sáu năm trời học sanh ở yên mà chờ sở Học-chánh sửa đổi khoản 195 lại. Chờ hoài mà chẳng thấy nên hôm rồi mấy cậu mới bực mình phế học. Chuyện cũng giống như huờn thuốc bọc đường, hết lớp ngọt ngon lên tới lớp đắng. Mấy cậu học sanh chịu đắng không nổi nên mới nhả ra.

Đầu đuôi vụ bải khóa là vậy đó. Những người kia không biết rằng nó là một chuyện cũ đã hơn năm năm trời nên mới trách anh em thanh niên sao chẳng lòng kiên nhẫn. Năm sáu năm trời tưởng cũng là dai, lại dư cho sở học chánh trả lời.

Còn ai mà không biết rằng mỗi khi các quan langsa kêu nài chuyện gì đó thì trong năm bảy ngày là xong. Mới năm xưa đây cũng vì chánh phủ chậm trả lời về khoản xin thêm lương mà họ bãi bỏ việc. Bấy nhiêu đó cũng đủ cho chúng ta không nên trách sao học sanh sư phạm không lòng kiên nhẫn.

Cuộc bải khóa nầy, bất quá nó là một chuyện nho nhỏ của học trò: đối với chánh phủ thì nó chẳng hại gì mà đối với học sanh cái hại cũng không bao lớn.

Thế mà lại có những người khiếp nhược, vì muốn lập công nên tâu cho bàn cai trị trường Sư phạm rằng anh em chúng tôi xuối học trò làm reo và sau cuộc reo anh em chúng tôi còn lo bảo bọc nửa. Chẳng những kẻ vạch Thần Chung mà thôi mà chúng nó lại chỉ tên hai số ở Dakao là hai người mà chúng nó cho là đã hết lòng giúp và tán dương cuộc bải khóa.

Mà thôi, đó là chuyện của người phục dịch thấp hèn muốn lập công nên nói bậy.

Chúng tôi lấy làm ngạc nhiên sao trong số báo Tribune indochinoise ngày 12 Juin của cụ Bùi-quang-Chiêu lại có bài nói xéo những ai là người xúi giục học trò bải khóa. Bẩm cụ Bùi, cụ biết ai là người xúi giục, xin cụ cứ chỉ ngay một người đó đi. Nói cho rỏ ràng, cho đủ bằng cớ, chớ nói xiên xéo mập mờ như vậy e hại đến khí phách của nhà Lãnh tụ chăng?

Huống chi trong một số báo trước, cụ cũng đã viết bài binh học sanh trường sư phạm. Chẳng những binh mà còn nhắc nhiều đoạn sử rất đau lòng. Trong bài trước cụ binh nghĩa là cụ cho học-sanh phải. Rồi trong bài bữa 12 Juin lại trách sao học sanh nghe người xuối giục. Mà người xuối giục đó lại là người mới ra làm quốc sự. Chư độc giả nghĩ coi cụ muốn nói ai đó vậy. Xin trả lời có ai trồng khoai đất nầy, xin cụ cứ ngay mặt mà khen hoặc chê phứa đi. Cái thái độ mập mờ đó thật quả là cái thái độ của đảng Lập hiến.

Riêng phần chúng tôi thì chúng tôi cũng chẳng ngại gì mà không tỏ ý kiến chúng tôi cho công chúng biết.

Trước kia, nếu mấy anh em học sanh hỏi tôi chắc sao chúng tôi cũng trả lời rằng không nên bải khóa, vì chúng tôi nghĩ rằng sự bải khóa nó chẳng công hiệu như sự đình công vì nó không hại đến quyền lợi gì của ai cả.

Nhưng nay đã trót lở bỏ học rồi thì chúng tôi cũng lo mà giúp đỡ bọn học sanh chút ít và thứ nhứt là hằng ngày chúng tôi hằng khuyên mấy anh em phải biết tự trọng và không làm điều chi hại đến danh giá của bạn thanh niên.

Nguyễn-văn-Bá

Thám hiểm ở Nam-Cực

Ba người thám hiểm của phái bộ Wilkins ở Nam-Cực đương chơi giỡn với con cá rái (morse) nhỏ

CÂU CHUYỆN HẰNG NGÀY

Toán học cũng chẳng tin

Học thuật ngày nay rất là tấn bộ. Mỗi một khoa nào, người ta cũng lấy phương pháp khoa học mà cai trị nó, thành ra đều được rõ ràng đúng đắn, không lù mù như đời xưa nữa. Song tựu trung, theo như người đời đã công nhận, thì chỉ có khoa toán học là tin hơn hết. Hai với hai là bốn, độp đầu vô đá cũng không trật.

Ấy thế mà, Tân-việt nầy dám nói: Toán học cũng chẳng tin.

Phiên tòa mới rồi, tòa án Saigon có xử mấy vụ. Thử lấy ra hai vụ để làm chứng cho câu vừa nói.

Có người ..... ở Saigon, thuê một người đầu bếp là người khách Quảng đông. Định tiền lương mỗi tháng 35 đồng, hai bên bằng lòng rồi. Ngay bắt đầu nhận việc, chú khách mượn trước 15 đồng; cách cao mượn. Tên bếp lấy tiền rồi dông mất. Người ..... phát đơn kiện. Tòa xử phạt người khách một tháng tù vắng mặt, vì tội lừa gạt.

Mình thử lấy cây con số nầy làm một bài toán chơi.

Nếu lừa gạt 15 đồng mà bị phạt một tháng tù, vậy, giả sử có một người lừa gạt 2.000 đồng thì sẽ bị phạt bao nhiêu ngày tù?

Ấy đã là phép vào luật ba (règle de trois) rồi; mà là luật ba đơn (simple), dễ tính lắm.

Mình cũng theo cái thang của nhà toán học, cứ nhứt định là 30 ngày mà tính:

$$\frac{30 \times 2000}{15} = 4000 \text{ ngày}$$

Dữ dai đến 4000 ngày tù lận! Nếu theo một năm là 360 ngày thì 4000 ngày là hơn 11 năm; còn theo một năm 365 ngày thì là hơn 11 năm.

Tính như vậy, theo Luật ba đành rành như vậy, có đúng không? có chắc như cua gạch không? Nào ai dám nói là trật tại nơi đâu!

Thế mà trật! Thế mà trật mới tức!

Cũng phiên tòa ấy, cũng lại một cái án lừa gạt nửa.

Một người ..... kia mở tại Saigon một hàng cơm tây, vốn liếng không bao nhiêu mà bề thế to quá, thành ra mới có vài tháng mà coi bộ không đứng được. Ông chủ tiệm bèn đăng quảng cáo trên báo, kiếm một người thâu tiền (encaisseur), mà buộc phải nộp cự 2000 đồng. Một người Chà xin nhận chức ấy, và đã bỏ ra 2000 đồng nộp cự cho chủ. Được chừng một tháng chi đó, tiệm bị đóng cửa. Việc đem ra Tòa xét sổ sách làm không minh bạch, định cho rằng người chủ tiệm cố ý làm ra vở nợ. Còn về khoản 2000 đồng đã lấy của người Chà đó Tòa cho là có cái tánh chất lừa gạt ở trong. Tòa bèn xử phạt người ..... 50 quan tiền vạ, và phải trả món tiền 2000 đồng lại cho người Chà, chịu lời lãm ly.

Nhưng có biết Tòa phạt ông ông chủ hàng cơm ấy bao nhiêu ngày tù không?

Bốn tháng!

Có người bảo Tân việt: Anh nói bậy, chớ tòa xử thế là phải, vì xử theo luật.

Tân-việt xin thưa: Nào tôi có cãi đâu, tôi vẫn chịu tòa xử thế là phải. Nhưng mà tôi tưởng nếu vậy thì luật học còn tin hơn toán học!

Tân-Việt

Ai mua nhựt trình cũ đến tại bổn-báo.

Đàn-bà nước Turquie

Đàn-bà nước Turquie ngày nay đã bỏ phăng cái lối khuê-các ngày xưa mà hoạt-động giữa trường cạnh-tranh trong xã-hội.

Từ ngày ông Mustapha Kemal làm quyền chấp-chánh nước Turquie, cải lương mọi việc mau chóng lạ thường, song đến nổi cho bọn nữ-lưu tấn-bộ như thế nầy, thì tưởng ít ai ngờ đến.

Đàn bà Turquie thuở trước lại còn khăm-cung quá đàn bà ta nữa. Một người đàn bà Turquie hồi xưa, có thể nói rằng: trừ người chồng ra cả đời họ không ai được thấy mặt. Ấy vậy mà ngày nay bổng dưng mở áo ngắn tay, hớt tóc cụt, đi làm công việc như đàn ông, thì thật là lạ quá!

Thứ nhứt là họ bày làm nghề đánh máy chữ như đàn-bà Âu-châu. Từ ngày chánh-phủ Turquie hạ lịnh cải lương văn-tự, lấy vần La-tin thay cho vần Arab, thì cũng dùng luôn được máy đánh chữ của người Tây nữa. Có tờ báo tây kể rằng ở kinh đô nước Turquie hiện có 29 cái máy đánh chữ tại phủ tổng thống, 20 cái tại tòa đốc-lý, 13 cái tại tòa-án, 35 cái tại phòng thương mãi, mà đều dùng đàn bà đánh cả.

Lại cũng có đàn-bà cầm lái xe hơi, làm thơ ký, hoặc bán nhựt trình. Mới rồi có một cô ra làm trạng-sư đứng cải giữa tòa, khiến cho công chúng mười người mười để mắt vào, coi là việc xưa nay chưa hề có.

Một mặt thì họ theo Âu-hóa mà một mặt họ lại chú trọng về chủ nghĩa quốc-gia. Tức như mới đây, Phụ nữ liên hiệp hội [illegible] cổ động sự dùng vải bổn-xứ, ước với nhau rằng phàm các cuộc khiêu-vũ, hễ ai mặc vải ngoại-quốc thì không được dự. Sự ấy làm cho các nhà buôn vải Âu-châu tại Turquie đã lấy làm lo.

Ông Mustapha Kémal

Đàn bà người ta như vậy; sao, đàn-bà mình, lại có người chỉ trông cho bọ ôm lấy cuốn Kiều, bỏ cuốn Kiều ra thì thở vắn thở dài, nằm lên nằm xuống? Chị em phụ-nữ ta ai làm được việc gì thì làm, ai học được nghề gì thì học, chớ đừng nghe lời các ông mà ngâm Kiều, mà xót mình vì những cân má hồng phận bạc, rồi mỗi ngày một đâm ra chán đời mà khốn!

Không thể nào mau hơn nửa

Ngày hôm qua xe hơi hiệu Chevrolet đi thử Saigon-Dalat, Dalat-Saigon coi cho biết đi mau hết sức là trong khoản mấy tiếng đồng hồ.

Đi Saigon hồi sáng hôm qua đúng 5 giờ, đến Dalat 10 giờ 45.

Từ Dalat trở về 11 giờ 15, đến Saigon 4 giờ 57.

Thật không thể nào mau hơn nữa. Đáng khen cho hãng Garage Indochinois là người đại lý độc-quyền bán xe Chevrolet.

Hai cuộc làm reo ở Hanoi và Haiphong

Việc thợ thuyền hãng Aviat ở Hanoi đình công

(Tin riêng của bổn báo)

Kết quả thợ thuyền được toàn thắng.

Việc nầy xảy ra đã lâu nay chủ hãng Aviat vì từ hôm thợ thuyền đình công, công việc bề bộn quá và tự xét những điều yêu cầu của thợ thuyền toàn là chánh đáng cả nên đã cho tìm mấy người đại biểu của các thợ thuyền làm reo đến điều đình và ưng thuận những điều sau nầy:

1· Tăng lương cho thợ thuyền;

2. Bỏ cái lệ phạt những thợ vì yếu đau mà nghỉ việc.

3. Rút giờ làm việc;

4. Cửa cái cách đối đãi tàn-nhẫn mà trước kia ông chủ thường dùng.

Xét trong bốn điều nầy thì đủ biết những điều sở-nguyện của thợ thuyền đều được như ý cả nên ta có thể kết luận rằng: trong cuộc làm reo nầy thợ thuyền đã được toàn thắng.

Ngay hôm thứ ba trước ông chủ hãng Aviat đã cho người mang mấy chiếc ô-tô hãng đi đón thợ thuyền về làm việc.

(*Xem mấy lời tường thuật nơi trương thứ 3*)

. · .

Thợ thuyền sở làm thủy-tinh ở Cửa-Cấm (Haiphong) cũng đình công.

Việc thợ thuyền hãng Aviat làm reo vừa điều đình xong thì kế đến việc thợ thuyền ở sở làm thủy tinh ở Cửa-Cấm làm reo.

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn

Bắc-Linh

Quan Toàn-quyền vô Nam

Quan Toàn-quyền Pasquier từ Hanoi đi ngày 19; ngày chúa nhựt tới, sẽ đến Saigon

Có điển-tin ở Hanoi cho hay rằng quan Toàn-quyền Pasquier đã từ Hanoi đi ô-tô vào Nam hồi 6 giờ mai ngày 19, và ngày 23 sẽ đến Saigon. Có các quan kể sau đây đồng hành với ngài:

Ông Norre, Quản-lý văn-phòng, ông Lacombe, đầu phòng chánh-trị, ông Barault, thừa phái văn-phòng, và ông Bauduin de Belleval, quan hầu.

Quan Toàn-quyền sẽ đi thăm cái thủy áp (barrage) ở Bái-thượng, về mạn ngược tỉnh Thanh-hóa: nhà máy điện ở Sầm sơn; và ngài sẽ làm lễ lạc-thành các cầu xây bằng xi-măng cốt sắt giữa khoản Tourane và Nha-trang.

Lạc-thành cầu Nhatrang vào ngày 22 Juin, hồi 17 giờ. Sau đó hồi 20 giờ, quan Toàn-quyền sẽ đãi tại Grand Hôtel một tiệc lớn, sẽ có quan Thống-đốc Nam-kỳ, quan Thượng-thơ bộ hình triều Huế, quan quyền Khâm-sứ Huế cùng các quan Tây khác dự vào. Trong tiệc nầy, trừ quan Thượng bộ Hình ra, còn có 5 người Annam nữa dự; một ông Tham tá chuyên môn hay là A-giăng-téc-ni-h, cùng bốn ông thầu-khoán hay là Entrepreneurs.

SAIGON — THƯỢNG HẢI — HOÀNH-TÂN

(Nhựt-ký của người bồi tàu) (*Cấm trích lục*)

(Tiếp theo)

Ai muốn đi chơi?

— Anh muốn đi Đại-thế-giới chăng?

—....

Hay là muốn đi Tân-thế-giới. Vĩnh-an công-ty?

—....

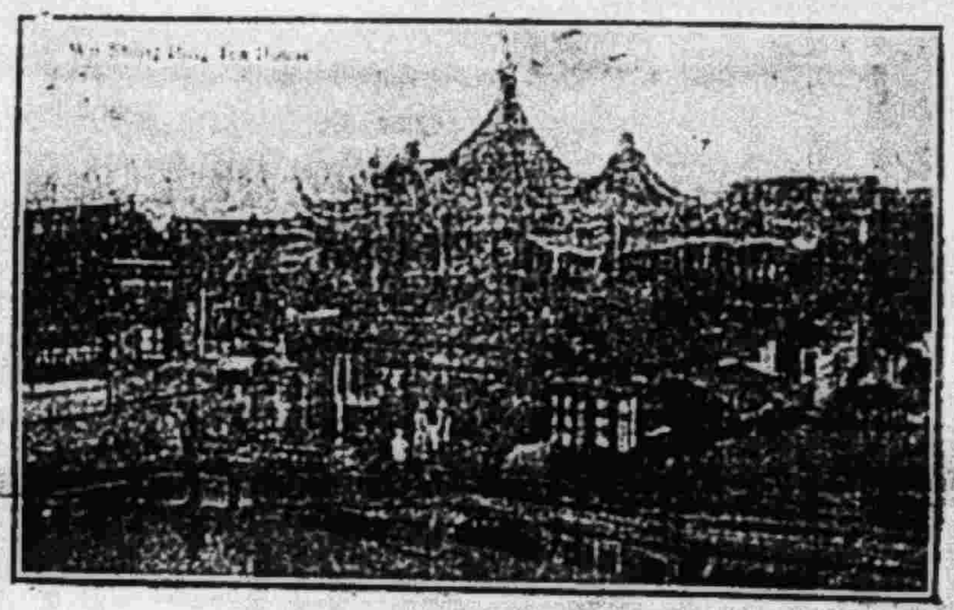
Bồi tàu nầy đứng ngơ ngẩn không biết người bạn muốn nói cái gì. Hồi nhỏ mình đi học, nghe nói Tân-thế-giới, chớ chưa nghe nói Đại-tiểu thế-giới bao giờ, nên làm lanh mà nói:

— Anh nói lộn: Tân-thế giới chăng?

Anh bạn ngó mình cười ngất, có ý chê mình sao quá khờ. Mà thật vậy, cái mặt mình đây làm lanh sao được? Mình còn lưỡng lự, thì người bạn kề miệng vào tai nói nhỏ-nhỏ với mình:

— « Vui lắm! Vui lắm. Như tiên sa. Như phụng múa vậy ».

Mình cũng cười mà đáp lại: « Đi chỗ nào tôi cũng đi. Nhưng xin anh đừng báo hại nghé! »



Một tiệm trà có tiếng ở Thượng-Hải

— Báo hại gì? Sợ chi? Không chơi sao rỏ mặt anh hùng. Thượng-Hải nầy không phải có tô-giới liệt-cường, cùng mấy tiệm bán rương, bán hàng, bán trái cây mà thôi đâu. Còn nhiều chỗ vui thú lắm. Anh em mình không phải con ông thanh cháu ông hiền chi mà không chơi. Không chơi, ai gọi mình biết rải mùi đời. Rồi khi trở về, anh em bạn hỏi lại, thì lấy chi mà nói với họ? Nói láo với họ chăng? Và lại mùa nầy là mùa xuân, trăm hoa đua nở, anh không tiếc ngày vui rất ngắn hay sao?

— Tôi không dè về sự chơi bời anh hùng biện thế nầy!!

Đã 9 giờ khuya rồi. Phần trời mưa rỉ rả. Phần gió lạnh thấu xương. Vừa bước lên đường lớn thì gặp mấy cô bán hoa chạy theo bên chơn, miệng mũm mỉm cười, tay lấy 1 nhành hoa thơm trắng đưa cho mình mà nói: «Lơ-lơ Mờ xừ» (lie.r). Chắc mấy cô tưởng mình là Tây chớ gì? Mình cũng muốn làm tốt, mua vài ba nhành hoa cầm vào tai áo trên, vui vẻ hân hải theo ông tiền-phuông dẫn lộ của mình.

— Lạnh quá anh ơi! Mua gói thuốc hút.

— Anh muốn hút thuốc gì?

— Job, hay Globe cũng được.

— *Dễ* anh kiếm có!

Mà thật vậy, tôi kiếm cùng hết trong mấy tiệm, không hề thấy một hiệu thuốc nào của người Pháp, hay người Ăng-lê bao giờ? Tới mấy tiệm đề chữ «Tabacco» hỏi thì họ đều lắc đầu cả... Không dè, mình đi chơi lang bang như thế nầy mà học được một bài học ái quốc. Bạn thấy mình thất vọng cắt nghĩa cho mình nghe.

« Người Tàu ở đây họ khôn lắm. Họ không khi nào bán một thứ gì của người ngoại quốc làm ra bao giờ. Từ vật nhỏ như miếng xà bong, gói thuốc, đến vật lớn như đồ sành, đồ cẩn, đều là của họ làm ra cả. Họ xài nội hóa của họ, dầu dở dầu hôi, dầu xấu, đồng tiền huyết mạch của họ cũng cứ quanh quẩn trong đất nước của họ. Cớ không phải như ta.....

— Thôi đừng nhắc đến buồn lắm.

Bên mình qua lại không biết bao nhiêu tài tử giai nhân, áo quần tha thướt nói nói cười cười. Mình xem thiên hạ rộn-rực qua lại cũng đủ vui rồi! Thằng nhà quê, ra thành thị chính là mình đây.

Anh em dắt nhau vào một tiệm trà. Tiệm bán ròng trà không mà thôi. Các cô xẩm nhỏ nhỏ ở đâu chạy lại bu chung quanh mình như bầy ong, dành nhau đưa nhựt trình cho mình đọc! Cặp mắt các cô cười hữu tình làm sao! *Đôi* má hồng hồng các cô có duyên làm sao! Mà mình biết cái gì mà đọc bây giờ? Tinh là nhựt trình chữ Tàu, và chữ Ăng-lê không! Mình lắc đầu, các cô đứng ngó buồn bỏ đi chỗ khác... Nhựt trình ấy, là nhựt trình các cô cho khách ngồi uống nước mượn đọc giải khuây trong năm bảy phút.

Có nhiều tiệm trà khác, lại không cho mượn nhựt trình, lại cho mượn các nàng tiên nữ! Các nàng nầy coi mình như người quen, tới gần bên cà kê dê ngỗng, đem mùi son phấn mà trử dạ.... anh bồi tàu! Anh bồi tàu nói, anh bồi tàu nghe, các cô nói các cô nghe, rồi chỉ ngó nhau mà: hue!

— Anh thật vụng về quá!

— Tôi sợ lắm anh à!

— Sợ điều gì?

Cả hai anh em đều nhìn nhau cười ngất...

Ở Thượng-Hải họ chơi sành nghề lắm. Có chỗ vô ngồi họ đưa cho mình một cái cần câu, ra ngoài ao sen mua mồi miếng mồi mồi cá; móc thảy xuống câu cá. Câu được con nào mình bảo làm ăn con nấy... Có chỗ vô cửa nầy có tiên nữ tiếp rước phải trả vài ba cắt bạc, rồi qua cửa khác, hoặc coi hát bóng ngoài trời, hoặc xơi cơm nước, qua mấy cửa ải, thì phải trả mấy bận tiền, mà cửa của họ, không phải ít đâu! Một cái tiệm trà lịch sự của họ, ngăn nắp biết bao nhiêu mà kể, mà vui chơi cũng không thiếu thứ gì!

Không biết mình dại hay là chi chi... mà cơm của họ, mình ăn không được. Cái mùi gì kỳ lắm, nếm tới, mình muốn buông đủa cho mau rồi. Lụi-đụi mình cũng phải qua Quảng-tống-Cái, là một con đường toàn người Quảng-Đông ở mà bán dọn cơm ăn.

Ăn xong bạn nói:

« Bây giờ canh đã khuya rồi, anh muốn đi đến Xây-Mã-Lù chăng? »

(còn nữa)

Tự do diễn đàn

Cảm-tưởng sau kỳ đại hội-đồng

của hội Trung-kỳ Ái-hữu

Nhơn thấy các báo rao rằng ngày 16 Juin 1929 đúng 2 giờ chiều, hội Trung-kỳ Ái hữu sẽ nhóm đại hội-đồng tại hội-quán Bắc-kỳ Ái-hữu, nên thừa dịp rảnh rang ngày ấy giờ ấy cũng áo mão chỉnh tề, rảo bước đến trước cho biết hội-quán sau nữa để xem tình hình hội Trung-kỳ Ái-hữu thế nào, kẻo mấy tâm nay nghe tiếng hội ấy đã thành lập mà chưa biết nội dung ra sao.

Song trước khi bàn đến tình hình của hội ấy và tỏ lộ cảm tưởng của kẻ viết bài này thì xin anh em biết cho rằng không có chút gì ác-cảm muốn công-kích hay đi do thám giùm cho Chánh phủ đâu. Mục-đích của bài này trái hẳn với hai điều ấy.

Trước hết có một điều đặc biệt là người mình đi dự hội không phải như người các nước. Người ta thì lựa giờ nào, tất nhiên đến giờ ấy đã đủ mặt, và nếu có ai đến trễ thì cũng thây kệ, đúng giờ là khai hội. Không nói đâu xa xem ngay những hội-đồng ở thành phố ta như Hội-đồng quản hạt, thành-phố, canh-nông, thương mại, đến kỳ nhóm đại hội đồng thì hội viên bao giờ cũng đến trước giờ hay đúng giờ là trễ vậy. Còn ta thì tuy hẹn hai giờ tựu hội mà kỳ-trung lắc rắc một chặp một dọi người đến mãi tới bốn giờ cũng còn có người bước chân vào ! !

Vào đến nơi thì bắt tay lia lịa, người ta đương bàn soạn công việc, cũng đến bắt tay làm đứt đoạn lời bàn của người khác.

Ngoài mấy ông có chân trong bàn trị sự thì không có ai nói qua nói lại điều gì cho xác-lý, các ngài trong bàn trị sự nói làm sao thì cứ ừ làm vậy. Thậm cho đến nỗi phải nói rằng trong các ngài hội viên có ai muốn bàn vấn-đề gì thì cứ bàn, mà cũng chẳng có ai hở môi. Các ngài là hội viên đến dự thính mà thôi ! !

Đến lượt ông hội trưởng trình tình hình tài chánh của hội. Đến đó mới biết rằng Trung-kỳ Ái-Hữu chỉ có 80 vị hội-viên mà thôi ! Tiền quỹ thì đâu được hơn 700$.

Ôi ! than ôi ! người Trung-kỳ ta vào làm ăn trong Nam-kỳ này kể nhiều không kém gì người Bắc-kỳ, mà người ta thì số hội-viên lên đến mấy trăm. Tiền quỹ có đến hàng ngàn. Bởi vậy nên mới có hội-quán và mới rồi quyên-tiền cũng được một số trọng để lo lập nghĩa-trang. Tuy vậy cũng còn ít mà người Trung-kỳ lại còn ít hơn nữa !

Hội Hữu-Ái là gì mà còn nhiều người hoặc chưa hiểu, hoặc sợ kia nọ mà không dám xin nhập vào hội ?

Ấy chẳng qua là nghĩ tình đồng-kỳ mà lập ra 1 cái cơ-sở chung để gây dựng tình bằng hữu, để giùm giúp nhau trong lúc biến-cố, mỗi người 1 tháng bỏ ra một số tiền nhỏ mọn 5 cắc bạc để góp lại phòng khi hoạn-nạn, thì tương-cố lẫn nhau — Ngoài ra người 1 xứ có thể biết nhau, gặp nhau mà tỏ tình thân ái, bình vực quyền lợi cho nhau. Cái lợi của hội-viên đã quá nhiều, không cần phải nói dài, có điều lệ trước mắt ai lại không hay, không biết.

Thế mà phần đông người vẫn ơ thờ, lãnh đạm. Những người ngu dốt không biết hội kể là gì thì không kể, đến như người có học thức, tư tưởng mà cũng lơ lãng mới thiệt đáng thương tâm !

Xem như hội Hữu-ái là một cái đoàn thể có chánh-phủ cho phép, có kẻ cầm quyền trong nước nhận làm danh dự hội trưởng, còn quyền lợi của hội viên thì đã hiển nhiên ai cũng biết. Thế mà còn có lắm người không vô thay, huống chi là hội kín kia, hội hở nọ.

Nói rằng người Annam chưa có nảo lập hội thiệt không phải lời nói ngoa. Nhớ đến câu của ông Nguyễn-an-Ninh nói trong vụ phiên tòa xử kín ông tại tòa tiểu hình vừa rồi thiệt là một câu rất có ý-nghĩa, lịch duyệt vậy. Xem đó thì biết rằng : với người Annam ngu hèn như « vầy thì có lẽ gì lập hội... được ».

Tình hình thực thì như vậy, mà nay nghe dây bắt về hội kín, mai nghe xét nhà về lập đảng nọ, đảng kia.

Thiệt khen ai khéo thêu dệt nên lời, bày trò rắc rối, làm cho nhân dân náo động, chẳng bổ ích gì, mà lại hại đến bước đường tiến bộ của quốc-dân.

Nghĩ mà ngán thay ! đối với « lũ ấy », có phép chánh phủ cho, được hưởng quyền-lợi rõ ràng, giấy trắng mực đen minh bạch, mà còn vô số người không vô thay, huống chi là hội « kín », quyền lợi chẳng thấy đâu, mà gông cùm, tù rạc đã sẵn trước mắt. Phỏng còn ai muốn vào ? Vậy mà bắt bớ không ngớt, khám xét chẳng cùng. Lại còn có nhà báo tây nọ phụ họa thêm vào để cho nhân dân thêm tân khổ.

Ước ao rằng người Trung-kỳ ta tỏ cho chánh phủ biết rằng ta không cần lập hội kín nào hết, vì ta đã có hội-hở của ta rồi, vậy thì ta cứ đường đường chính chính mà xin ghi tên vào sổ, quyền lợi ta hưởng mà nghĩa vụ ta đối với hội ta cũng tận tâm làm cho trọn để hưởng cho xứng đáng những quyền-lợi ấy.

Anh em Trung-kỳ ta ai chưa vào hội Hữu-ái, nghĩ sao ?

Thuận-hóa-Đình

Việc hai cô thiếu nữ bị ám sát ở Hải-phòng.

(Tin riêng của bổn báo)

Hai cô thiếu nữ bị ám sát hôm 31 Mai vừa rồi, một cô là Trịnh thị Uyển đã an nghỉ ở dưới suối vàng, còn cô Trịnh thị Nhu biết thương ở chân cũng sắp lành nên đã được ra khỏi nhà thương để chờ tòa xét hỏi.

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn

Tin buồn

Bổn báo mới được tin buồn rằng bà Lê-minh-Điều mới từ-trần tại Baclieu ngày 17 Juin.

Bà là mẹ hiền của bạn đồng-nghiệp Lê-trung-Nghĩa. Bổn-báo có mấy lời phân-ưu cùng tang quyến, nhứt là cùng bạn Lê-trung.

T. C.

Bạn hát kiêm thời

TRẦN - ĐẮT

Sẽ hát tại rạp mới A. SAM Dakao ngày thứ hai 17 tới ngày thứ bảy 22 Juin 1929

Tàu binh Waldech-Rousseau sẽ đến Saigon

Ngày 22 Juin này, có 1 chiếc tàu binh Waldeck Rousseau sẽ đến Saigon. Tàu này để thế cho chiếc Jules Michelet. Chiếc tàu này đóng năm 1908, bề dài 159 thước, bề ngang 21 thước.

Tàu có 3 máy, chạy được 37.000 mã lực, mỗi giờ chạy được 24 hải-lý (mỗi hải-lý 1852 thước). Dưới tàu có 14 khẩu súng đại bác, 10 khẩu súng đại bác nhỏ hơn, và 2 ống thủy-lôi.

Quan đề-đốc thủy sư Mengol cai quản chiếc này, dưới quyền ngài có 23 vị quan võ, và 895 lính thủy thủ.

Nghe đâu Chánh-Phủ có bày lễ tiếp rước.

Muốn tranh vô địch

Bay từ Paris đến Tokyo làm 2 chặng đường

Hai phi-công Pháp là Costes và Bellonte mới thôi muốn giựt chức vô địch bay đường ngày. Nên ngày 20 Juin rồi mới bay tới trong 15 giờ. Khi Costes rớt xuống sau máy bay Villacoublay, thì sự thí-nghiệm này duyệt lắm. Costes sẽ định bay từ Paris (Pháp) mà sang Đông-kinh (Nhựt-Bổn) chia làm hai chặng đường mà thôi.

Trường xe hơi

Thầy cầm bánh xe đò Paris về Dạy rất mau thành nghề.

Thi bằng-cấp xe nhỏ và xe lớn (camion)

Sẵn xe cho mướn đi thi.

Giá trung-bình :

Mỗi giờ : $ 2.50 Giá mảo : 45. $ (xe nhỏ).

20, đường Lacotte SAIGON

Những người biết cầm bánh xe rồi cũng có thể thương lượng với trường về việc thi cũ.

Một mối lợi lớn

Hiện nay có người muốn nhượng một hãng buôn lớn ở tại Saigon nhằm nơi rất thị tứ : mỗi năm huê lợi kể số ít hơn hết cũng đặng mười lăm ngàn đồng (15.000$)

Các nhà tư bổn muốn lập nghiệp cho con cháu nên thừa dịp này.

Số tiền để ra đặng kế nghiệp hãng buôn này chừng lối hai chục ngàn thì đủ.

Xin do nơi Báo-Quán Phụ-nữ Tân-văn số 42 đường Catinat Saigon

Kể từ 1er Juin 1929, phòng hớt tóc

AU FIGARO SAIGONNAIS

25 Boulevard Bonard, Saigon (gần hãng Charner)

Đã đổi chủ. Phòng sửa sang lại rất hoàn-toàn, tinh-khiết, thợ giỏi song giá tính vẫn nhẹ

Đáng cho quí Ông quí Thầy tin cậy.

Thứ xe

RENAULT

Mười mã-lực

Bảy chỗ ngồi

Thùng xe đá rộng lại rất dễ chịu mà nhíp xe lại rất êm ái.

Torpédo .... p. 2.900

Xe lóng kiếng, có 6 kiếng bỏ xuống được ... p.3.300

Sté des GARAGES CHARNER

LƯƠNG-MINH-KÝ DƯỢC TỬU

MÔN BÀI SỐ 341 ĐƯỜNG THỦY-BINH, CHOLON.— Gởi mandat xin đề Monsieur LƯƠNG-HONG, patron de la maison LƯƠNG MINH-KÝ

Sâm nhung kê dược tửu

Rượu thuốc này chuyên trị đờn bà chân âm không tồn, xương đau nhức mỏi, kinh nguyệt chẳng đều lại thường ứ trễ, bạch đái, bạch dâm, ho hen đàm suyễn, ăn uống không ngon khi hư huyết nhược lâu chẳng có thai, hoặc tiểu sản hư, đau bụng nhức đầu, mắt lòa lưng mỏi, tứ chi bải hoải, dùng rượu này thì thấy kinh nguyệt điều hòa, thiệt là một thứ rượu chưởng-tử hạng nhứt vậy. Mỗi ve lớn.. 1$00 Mỗi ve nhỏ.... 0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Bổ thận dược tửu

Phàm đờn ông, đờn bà, lao tâm lao lực quá thì khí huyết suy nhược, tinh thần bải hoải miệng lưỡi khô khan ăn uống không ngon, đường đại-tiện không thông, các chứng ấy bởi thận hư mà sanh ra, nếu uống rượu này thì bồi bổ thận tỳ. còn đờn bà tử-cung hàn lãnh, lâu năm không có thai dùng rượu này thì sẽ bổ huyết mà làm cho nguơn khí tử cung có thể chân tinh vậy, nếu phụ phụ đều dùng thường rượu này sẽ mau có thai. Mỗi ve lớn. 1$00. Mỗi ve nhỏ...0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Bổ huyết dược tửu

Huyết là quan hệ trong thân thể người ta, con người dầu mạnh dầu yếu cũng bởi huyết mà ra dùng thứ rượu thuốc này thì huyết khí trở nên tươi tốt, vô luận nam, phụ, lão, thiếu, huyết kém thì dùng ngay rượu này uống thường thì khí huyết bồi nguyên thần thể tráng kiện thiệt là một thứ rượu vô song vậy.

Mỗi ve lớn............... 1$00

Mỗi ve nhỏ............... 0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Chưởng tử dược tửu

Nói về đường tử tức tuy bởi thiên mạnh thật, song cũng nhờ có sức người bồi dưỡng thân thể, thì âm dương mới hòa hảo mà sanh ra khí huyết đầy đủ, để tiêu trừ bá bịnh. Nếu già trẻ mà tinh lãnh khí huyết suy kém mộng mỵ di tinh, mắt lòa, nhứt đầu, mạng môn hỏa suy, phòng sự không đủ sức, như thế thì sanh con sao được. Bổn-hiệu chế ra thứ rượu này dùng nhơn-sâm, lộc-nhung các vật quí đặng để bồi bổ nguyên khí giúp việc phòng sự, thiệt là một thứ rượu thuốc vô song vậy.

Mỗi ve lớn .... 1$00

Mỗi ve nhỏ .... 0$60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Trật đả dược tửu

Thứ rượu thuốc bí truyền của bổn đường này chuyên trị thương tích té đánh bị thương, *khử phong khử thấp tán phong tán đàm, khỏi phù khỏi thủng, hoặc tứ chi rũ liệt, sơn phong chướng khí, dùng đến ứng nghiệm như thần. nếu không bịnh mà dùng thì bồi bổ nguơn khí, khỏe mạnh sống lâu.*

Mỗi ve lớn 1$.00

Mỗi ve nhỏ 0$.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Sứ quốc công dược tửu

Rượu thuốc này chuyên trị nam, phụ bị chứng phong khí, ngủ trướng, tứ chi nhức mỏi, miệng mắt xếch méo, xương đau nói năng tức ngạt, bán thân bất toại. phong đàm hạc tất các chứng ấy dùng rượu này mà trị thì kiến hiệu ngay.

Mỗi ve lớn 1.$00

Mỗi ve nhỏ 0.$60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Chu-Công bá tuế tửu

Phương rượu thuốc này trước nhà ông Chu-Công đã ba đời thường dùng, ngày nay truyền khắp các nơi ai dùng cũng đều khen là công hiệu, già trẻ mà khí huyết hư nhược đau xương nhức mỏi mắt lòa, nhức đầu tứ chi vô lực nằm ngủ mộng di, dùng rượu thuốc này hiệu nghiệm rất mau.

Mỗi ve lớn.............. 1$00

Mỗi ve nhỏ.............. 0.60

Mỗi ngày uống ba lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Vệ sanh tửu

Thứ rượu thuốc này chuyên bổ về thận khi suy nhược làm cho tráng dương ích tinh, giúp việc cho phòng-sự thiệt là công hiệu. Nếu khí huyết kém suy, nhức đầu lòa mắt, mạng môn hỏa nhược, nguyên dương bất cố, làm cho việc phòng sự không bền, nên dùng rượu này thì thật là làm điều chung ngọc vậy.

Mỗi ve lớn . . . 1$00

Mỗi ve nhỏ . . . 0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Linh chi lộ

Thuốc bổ này uống nó bổ khí huyết mạnh gân cốt, thêm não lực, ích thọ sống lâu, làm cho râu tóc đen lại, già trở nên trẻ và nó trị được hết thảy các chứng bịnh hư nhược như là tiên thiên chẳng đủ, bịnh hậu kém bổ, âm dương đều hư, thận suy khí huyết đều kém mặt vàng mình gầy ốm, mắt lờ lệt, tai điếc; tinh thần bại hoải, hay quên đau lưng mỏi gối, chơn tay yếu ớt, không muốn ăn uống, ngủ không yên giấc và đờn bà nguyệt kinh không điều, xích bạch đái hạ, lâu không thọ thai, uống nó đều hay lắm.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 muỗng lớn. — Ve lớn 2$00 — Ve trung 1$00

Vạn ứng dược tửu

Phương rượu thuốc này chuyên trị nam phụ lão ấu bị chứng ban phong, phong thấp, chơn xưng, gân nhứt, bán thân bất toại, nằm đường không dậy mình nóng, hoặc lạnh bụng đau kết bế, mặt phát thương phong, thất tình thần khuất kết, nguyệt kinh chẳng đều, mình bị thương tích, sơn phong chướng khí dùng rất công hiệu, nói không xiết được.

Mỗi ve lớn . . . 1$00

Mỗi ve nhỏ . . . 0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Duyên niên ích thọ tửu

Rượu này chuyên trị âm dương bất hòa, tửu sắc quá độ thận suy tinh lạnh dương sự bất cử, sức lực hư tổn dùng rượu này tức thì âm dương điều hòa. thêm tinh bổ thận, phàm đờn ông, đờn bà tinh khí hư nhược, tứ chi bải hoải dùng rượu này thiệt là hay lắm, không bịnh dùng thường thì được mạnh sức mà bá bịnh không dám phạm đến.

Mỗi ve lớn............. 1$00

Mỗi ve nhỏ............. 0,60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Phong thấp dược tửu

Thứ rượu thuốc này, là một phương rượu thuốc bí truyền của Bổn-hiệu, lại hết sức nghiên cứu trong mười năm nay, chuyên trị các chứng sau này: mỗi mình đau xương tứ chi yếu nhược chơn tay bải hoải, cử động không được, bán thân bất toại, chơn tê lưng mỏi, phong đàm hạc tấc, gân cốt nhức đau, thân thể hư nhược, khí huyết kém suy, thận thủy bất túc. Các chứng bịnh ấy dùng đến thì thấy hiệu nghiệm tức thì, còn ngày thường mà dùng rượu này thì bá bịnh không dám phạm đến.

Mỗi ve lớn...... 1$00

Mỗi ve nhỏ...... 0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Thanh huyết giải độc dược tửu

Phàm những nơi đô hội lớn lắm những sự chơi bời huê nguyệt cũng nhiều, cho nên mới sanh ra các bịnh Huê-liễu. Song đừng tưởng mấy chứng ấy thuốc rửa là hết bịnh đâu thiệt rửa nó chỉ khỏi tạm thời rồi không bao lâu chứng bịnh lại phát ra, tốn tiền vô ích. Nay bổn dược phòng chế ra thứ rượu thuốc hay uống nó thanh huyết độc, trừ thấp nhiệt, diệt vi trùng truyền nhiễm, chuyên trị hết thảy các chứng bịnh tim la, bệt xoài, cá đinh, thiên pháo, ung nhọt, ghẻ lở, bịnh trĩ, vô danh thũng độc và đờn bà nhủ ung, thật là rất hay thần hiệu.

Ngày uống 3 lần sớm, trưa, tối mỗi lần 2 muỗng lớn. Ve lớn 2$00. Ve nhỏ 1$00

Rượu thuốc chữa ghiền

Trước 1 giờ tới bữa hút thì uống, hễ mỗi ngày đáng phải hút 1 chỉ thì mỗi lần uống độ 2 chén nhỏ, mà mỗi ngày hút mấy lần thì cũng phải uống mấy lần, phải uống luôn chớ không đặng bỏ quãng theo đúng phép như thế thì hễ ghiền nhẹ chỉ nửa tháng kiến hiệu, còn ghiền nặng cũng trong 25 bữa thì hết ghiền, khi hết ghiền rồi lại uống thêm độ 15 ngày nữa thì thật tuyệt hậu hoạn, mà thân trở nên tráng kiện bấy giờ thấy á phiện cũng ghét nữa kia, ấy thật là phương thuốc rất thần hiệu.

Ve lớn... 2$.00 — Ve nhỏ... 1$.00

Cứu cấp vạn ứng dầu

Dầu này của bổn dược-phòng nghiện-cứu đã lâu, chọn-ròng thuốc tốt, mà tinh chế ra, thiện-trị bá-bịnh đều hay thần-hiệu. Nếu ai mắc-chứng nguy-cấp, thì uống dầu này, từ 3 giọt đến 10 giọt (de 3 gouttes à 10) thì tỉnh lại và mạnh như thường. Bằng thấy mửa ra cứ uống như vậy. Còn con-nít thì uống từ 3 tới 4 giọt mà thôi. (de 3 à 4 gouttes). Lại những chứng trúng-phong, trúng-thử, ỉa mửa, đau-bụng, sưng phù, và bịnh kiết, đau-răng, cổ, họng, v. v. ngoài thoa trong uống linh nghiệm như thần.

Mỗi ve giá .... 0$20

Bổ não trấp

Thuốc này là một vật bổ rất hay phàm những người học hành hay buôn bán, phải dùng nảo lực nhiều quá mà thường uống thuốc này thì nó hay để thần ích chí khai xị kiến tỳ, làm cho tinh thần sung túc nó trị bịnh lãng trí và tinh thần bại hoải thật là linh nghiệm hạng nhứt.

Mỗi ngày uống 3 lần, sớm, trưa, tối, mỗi lần 2 muỗng lớn.

Ve lớn giá 2$00 — Ve nhỏ 1$00

Bổ cốt mộc qua tửu

Thứ rượu này có tài khử phong khử thấp, làm cho tiêu thực, tán tích, nếu phong hàn phong thấp chơn tay mỏi mệt, gân cốt nhứt đau, trúng phong trúng đàm, dùng thật là hiệu nghiệm.

Mỗi ve lớn....... 1$00

Mỗi ve nhỏ....... 0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Saigon. — Imp. de Than-Chung

Le Gérant : NGUYEN-VAN-BA

Nguyễn-cừ-An
27 Rue Sabourain Saigon

Nguyễn tôi có sang một tiệm bán bánh tây các thứ và đồ giải lao. Mỗi bữa sớm mai thì có bán đồ điểm-tâm cho quí ông qui thầy dùng.

Trưa và tối thì có bán cơm rang xa-tê, nem nướng và nhiều món khác nữa.

Cúi xin quí ông qui thầy giúp giùm đường thương mãi tôi đặng thạnh hành thì tôi rất thâm cám.

Chủ-nhơn kính cáo

Tiệm chụp hình
Mỹ-Quang
83 rue Georges Guynemer Saigon

Kính cùng chư quí vị xin lưu ý. Bổn hiệu chụp hình đã kỹ, tốt và mau, rất khéo lại tính giá thiệt rẻ.

Trong tiệm có bán đủ đồ; kiến, giấy, carton, nước thuốc để rửa và đủ các món dùng trong cuộc để chụp hình.

Chủ-nhơn kính cáo

HA-THANH NGỌ-BÁO
Xuất bản hằng ngày trên 8.000 tờ.

Rất có giá trị.

Dả vì quốc dân mà phải đính bản, lại mới ra đời.

Mỗi năm 6p.00
Sáu tháng... 3p.50
Mỗi số 0p.02

Ai muốn đọc xin lại tiệm Chấn-Thuỵ là Đại lý cho Ngọ-báo. *Saigon đường Mac-Ma-hon số 108 (sau Khám Lớn Saigon Mua Báo trả tiền trước. — Xin nhớ gởi mandat cho M. Đào-thao* Vỹ chủ tiệm Chấn-Thụy.

Sách mới xuất bản

Máu chảy ruột mềm, tác-giả Hồng-Tiêu, in lần thứ nhứt 2.000 bộ, bán không đầy 2 tháng đã hết, đủ biết sách ấy hay thế nào nay in lại lần thứ hai, giá mỗi bộ 0$60. *Kiểu truyện dẫn giải* (13, 5x23) giá : 1$00. Ai muốn học võ tàu nên mua quyển *Pháp-đồ thuyết* : 0p20. *Thất hiệp ngủ nghĩa* đã in ra cuốn 4 : 0p40 *Sách chơi xuân* : 0p25. *Mua cười* : 0p25. *Chuyện cười* : 0p25 *Thói đời đơn bạc* 0p45 *Chào-xuân kỷ ty* : 0p20 *Muốn thi được* 0p10. *Đông-phương tây phương* : 0p10. *Gia-đình và xã-hội* ; 0p20. *Sư hổ mang* : 0p36. *Cái nạn văn chương* op36. *Khuê tú, anh tài* : 0p16. *Nữ anh hùng* : 0p27. *Nước hồ gươm* : 0p25. Danh nhân dật sử ; 0p20. Thể thảo. 0p30. Giang-hồ kỳ-văn ; 0p25. Kẻ làm người chịu cuốn thứ 1 : 0p 40.

Mỗi quyển gởi thêm *0p20* tiền trước-Không gởi contre-remboursement.

Tín-Đức Thư Xã
37, rue Sabourain, Saigon

Vua thuốc lậu

Hiệu Từ-ngọc Liên chuyên môn trị bịnh lậu và tim la. bịnh lâu năm và nặng cách nào cũng nhờ thuốc nầy mà mạnh dứt nọc, dễ uống và sanh con mạnh mẽ thiên hạ hoang-nghinh lắm, nổi tiếng khen là Vua thuốc lậu số trường trị bịnh khí hư, bạch đới điều-kinh, tùy bịnh hàng nhiệt hay lắm, mua thuốc kể bịnh cho kỹ, nhớ hỏi thuốc chữa a-phiện hay lạ phi thường lắm; đã có theo trả lời các bịnh nầy tốn 4,5 đồng thì mạnh dứt.

Trử bán tại :
M. Đinh-thành-Sang
Pharmacien
Cái-nhum (poste)

Trường Bút-Toán

Tôi có lời bá-cáo rằng tôi đã mua xong nhà trường bút-toán (Ecole Centrale de Comptabilité et de dactylographie) ở đường Thomson số nhà 18, và tôi đã chỉnh đốn lại hoàn-toàn hơn trước.

Ngày 1 Janvier 1929 sẽ khai-trường.

Vậy từ nay trở đi ông Bùi-ngọc-Thư là người Sáng-lập ra trường ấy không can-thiệp gì đến nữa. Thơ từ giấy-thép xin gởi thẳng cho tôi :

Trần Mạnh-Nhẫn, *Ingénieur Directeur de l'Ecole Centrale de Commerce.*
18 Rue Thomson Saigon.

Phòng khám bịnh
của ông. lương-y Đỗ-văn-Tốt
2, Rue Pierre Flandin Saigon
Ngan vườn ông Thượng, góc đường Chasseloup-Laubat)

Khám bịnh
Buổi sớm ; từ 7 giờ tới 9 giờ
buổi chiều : từ 2 giờ tới 6 giờ.
Ai mời tới nhà cũng đi.

Tôi là thầy xem tướng có quê đã có tiếng trong lục tỉnh, cúi xin mời quí khách có giờ rảnh nhẹ gót đến coi cho biết phú, quí. họa, phước. Tôi biết chị bịnh tà ma, sửa xương dồi tánh người và trị bịnh đau trí.

Nhựt-Nguyệt-Minh
Face gare Mytho (Cholon

Muốn bán

Vì gấp đi nên muốn bán một cái xe hơi hiệu Peugeot *5 C. V. Torpédo* 4 chỗ ngồi số gần 8000. Xe còn tốt tinh hảo. Bảo kê tới tháng Mai 1930 Giá thật rẻ. Xin do nơi. Mr Le Sourd *Banque de l'Indo-chine Saigon.*.

Kính cáo

Trình cùng chư qui vị đặng rõ : Cái Tiệm Café và cơm Annam ở con đường d'Espagne số nhà 95 kể từ ngày 15 Juin 1929 sắp tới, tôi sẽ đứng chủ Tiệm ấy và hết lòng sắp đặt tử tế, có đủ bồi sai khiến cho vừa lòng quí ông quí bà, vậy xin các Ngài đem lòng chiếu cố giúp cho trong sự thương cuộc của người Annam mau mau phát đạt thì tôi rất cám đội vô cùng.

Chủ-nhơn kính cáo.

Nên chú ý

Truyền bình phóng đại thì các nhà hội họa đều biết, nhưng truyền tinh thần người lên mặt giấy chưa chắc đã được đều, chỉ thấy độ nầy hiệu : THÁI-BÌNH DƯƠNG mới xuất hiện được cái tài đặt-biệt đó. Chơn dung họa xong trông như người sống thiệt vậy.

Lại thêm : 1· Khắc các thứ con lấu và bản đồng ; chế nhiều điều chữ mới rất đẹp.

2 / Vẽ các thứ tranh thờ, sơn thầy rạp hát v. v. ..

Vậy đồng bang nên giúp cho người Nam mình vững bước trên thương trường.

Hỏi đều chi xin do nơi : M· Đỗ-như-DƯƠNG.
264. *rue Paul Blanchy Saigon.*

Maison Tân Tân

Tailleur élégant
Fabrique de casques liègé.
Cordonnerie—Valiserie — Malles N. 148 Rue d'Espagne Saigon.

Muốn cho được đúng kiểu, xin ghé lại tiệm may Tân Tân *kế bên Comptoirs industriels cũng dẫy phố phòng ngu Namkỳ* Có chứ đủ các thứ laine *London, tissus Américain, serge Anglais drap Fantaisie, tussor Tonkin, tussor soie và các tứ tissus khác.* — Bổn tiệm đúng thợ có tiếng đã từng làm ở các tiệm lớn Hanoi đem vô để cạnh tranh cách khéo léo của nhà nghề, cho đúng kiểu kim thời. Ba tháng một lần có hàng mới và catalogue gửi qua.

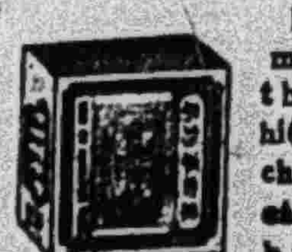
Bổn tiệm lại chế tạo các thứ nón casques liège lợp bằng serge Anglais đủ các màu. có nhận lợp và sửa các nón cũ.

Có thợ đóng giầy tây và annam, Có trữ bán các thứ dương da, valises da tây, đủ các kiểu, giá thiệt rẻ.

Bán buôn và bán lẻ.

Directeur ; Trần-văn-Đức

Vạn-Hồi-Xuân đại dược phòng
25, Rue Schroeder Saigon.
(Kế chợ mới Saigon)



Bổn - tiệm mới chế ra thứ thuốc hiệu là 555 để chuyên - trị các chứng bịnh như sau nầy : nhức đầu, nóng lạnh, có ban, đau răng, đau bụng, cảm mạo phong hàn. Nếu dùng đến thuốc nầy trong 15 phút thời thấy ứng nghiệm tức thì.

Một hộp 0$20, Một 15 [illegible]

TIN TRONG NƯỚC

TRUNG KỲ

TOURANE

Xin lưu ý

Tôi xin từ chức Lý trưởng làng Thạch-Thang đã gần hai tháng nay, xin anh em bà con đi ra làm ăn các nơi xa có gởi Mandat tiền thuế về đóng thì gởi cho M. Huỳnh-văn-Cầm, Maire du village de Thạch T ang Tourane nhận lãnh thì tiện hơn, xin đừng gởi cho tôi nữa.

Cám ơn
Lê-khắc-Khoan

QUINHON

Cái gương mô phạm

Vừa rồi ký giả đi ngang qua nhà thầy trợ N.L.T. thấy công chúng xôn xao ở ngoài và nghe có tiếng ồn ào phía trong.

Dừng chưn lại xem thì mới rõ rằng ông Đốc N.V. đánh lộn với thầy trợ N.L.T. Cứ như lời một ông bạn hiểu chuyện đứng coi ở đó thì ra nguyên do sự ẩu đả đó như sau đây :

Ngày thứ sáu 7 Mai, nhón vì thầy trợ B. V. T. có một người con mới thi đậu bằng cấp Thành-Chung mà ngày ấy thầy lại ở nhà nghỉ nên thầy trợ N. L. T. cùng bốn ông bạn khác mới mạo tên thầy trợ B. V. T. mà làm một cái giấy giả mời tất cả anh em đồng nghiệp chiều đó quá bước lại nhà để uống chén rượu mừng. Anh em ai nấy đều ký cả vào giấy mời và chiều đó đúng giờ hẹn cùng nhau để huề dắc tới nhà thầy trợ B· V. T.

Nhưng ngán thay ::: Lúc vào nhà thì bàn ghế ngổn ngang, đèn lu lét, thật. chẳng có vẻ gì là sắp thiết một cái tiệc mừng cả Ngồi nói chuyện khào, uống nước trà trong từ sáu giờ tới tám giờ tối đợi mãi mà cũng không thấy Gia chủ dọn cơm, anh em mới thì thào với nhau thì ra mình đã bị lầm cái kế nói trên bèn kéo nhau ra về bụng đói !

Ông Dốc N. V. cũng mắc vào kế đó nên ông tuốt thẳng lên nhà thầy con trợ N. L. T. đánh thầy, nhưng dầu thầy còn tưởng ông đánh chơi cứ cười mãi sau mới hay rằng ông Đốc N. V. quyết đánh mình cho hả dạ tấm tức bèn đưa lại cho ông Đốc mấy đập nghe đâu cũng khá đau.

Cái tấn kịch trên mà cứ tưởng tượng trong trí thì cũng buồn cười !!! Nhưng tiếc rằng người Học giả lại lấy thói vô-phu mà đối đãi với anh em trong sự chói đùa thì thật là vô tư cách :::

Ngọc Hồ

giờ, 1 người thợ đi đủ cả 9 nhưng chỉ có việc trong 5 giờ thì chỉ được lãnh tiền công 5 giờ mà thôi. Đó là sơ lược một vài điều trong những đều bất bình chứ kể ra thì cũng chưa gọi rằng đủ-miêu tả cái tình cảnh của thợ thuyền aviat mà đại khái cũng như các điều thuật trên.

Mới đây ông chủ lại ra lịnh phạt những thợ nghỉ như sau nầy :

Thợ nghỉ chia ra làm 2 hạng :

1· Hạng xin phép ông chủ bằng lòng cho nghỉ.

2· Hạng không xin phép mà cứ nghỉ liều.

Hạng nhứt nghỉ không được lương và bắt phải theo kỷ luật như sau nầy :

Cưới sinh, ma chay được phép nghỉ 2 ngày, mà phải có giấy đốc-lý hoặc lý trưởng nhận thiệt.

Ốm đau phải có giấy đốc tơ.

Bận việc nhà phải có 2 người làm chứng và xin phép, chậm nhứt là 24 giờ trước.

Hạng nầy chỉ được phép nghỉ từ 1 hôm hoặc 2 hôm thì không phải phạt, chớ từ 3 hôm trở lên thì vẫn phạt như hạng nhì.

Hạng nhì thì không được lương mà lại phải 1/4 hay 1/2 lương tính theo lúc nặng nhẹ. Thí dụ, một người thợ (lương công nhựt) mỗi tháng đổ đồng kiếm được 30$00 ốm nghỉ trong một tháng không chịu xin phép đến cuối tháng đã không được lãnh 30$00 tiền lương, mà lại phải phạt 15p.00 để bù cho sở.

Mới cách đây hơn một tháng có một người làm cu-li tại nhà máy, bị máy chặt què 2 bàn tay Ông đốc công cho đi nhà thương điều trị, phải mà ở chỗ bố thì vì hãng không thuê đốc tờ riêng và nai ốm đi nhà thương hãng không chịu trả tiền thuốc), người ấy nghỉ mất một tháng lương trọn tháng 6p. đã không được lãnh lại phải phạt mất 3p.00 nữa.

Vì anh em thợ thuyền cho như thế là quá ép bức, nên nhứt luật đình công để tỏ lòng phản đối.

Khi đình công có cử đại biểu đến yêu cầu 4 điều

1· Bỏ lệ phạt vô lý.

2· Những ngày đình công được ăn lương.

3· Tăng lương thợ.

4· Bỏ lệ làm 9 giờ phải theo luật 8 giờ.

Đầu tiên ông chủ nhất quyết không chịu, sau thấy anh em phần đấu hăng hái quá nên phải huận cho vài khoản trong bốn khoản thỉnh cầu ; về vụ nầy xảy ra quan thanh tra lao động (inspecteur du travail) của chính phủ có can thiệp vào, thật thợ thuyền ai cũng có vẻ vui mừng, vì chắc hẳn ngài sẽ hiểu thấu cái cách khốn khổ của anh em lao động mà ra tay bênh vực cho một đôi chút, song khi ngài gặp 2 ông chủ hãng thì dắc nhau vào buồng giấy khóa cửa lại ngoài có mấy chú lính kín canh. Không hiểu ngài thương lượng việc gì rồi một hồi lâu ngài cho gọi thợ vào truyền rằng :

Trong bốn điều anh em khẩn cầu, nhà nước xem cái trình độ của dân Nam chưa thích hợp, nên Ngài không cho một điều nào cả. Về khoản làm 9 giờ. Ngài trả lời rằng : Như bên Thái Tây thợ thuyền có thể làm 8 giờ được vì họ hết lòng với chủ, tuy làm 8 giờ nhưng công việc cũng như 9 giờ còn như bên ta quan lớn xem thợ thuyền tờ mờ làm rên không thể cho làm 8 giờ như bên Tây được.

Những điều của quan thanh tra hiểu dụ anh em không sợ thất vọng cứ giăng dai cuộc đình công thành thử ông chủ phân chữa đổi vài điều và cho mấy chiếc ca-mi-ông đi đón thợ về làm. Cuộc đình công kể từ 28-5-29 đến 10-9-29 mới liễu kết.

H.N.

BẮC KỲ

Mấy lời tường thuật về vụ đình công ở hãng Aviat.

Sáng hôm 28-5-29, tại hãng Aviat có cuộc đình công anh em thợ thuyền đều bỏ xưởng kéo ra hết, trừ ra chỉ còn 3 chủ cai kíp, và một tên chauffeur vẫn đi làm như thường.

Về vụ nầy các báo ở Hanoi có đăng tin song chỉ nói qua loa về cái chuyện sanh ra mà thôi, chưa được báo nào đăng vô rằng cái nguyên do vụ nầy :

Xưởng Aviat là một xưởng buôn bán xe ô tôto nhứt nhứt xứ Bắc kỳ, người làm tất cả có tới hơn 300 người, dưới quyền trông coi của hai ông chủ và 7 người đốc-công tây. Từ xưa đến giờ thợ thuyền vẫn giốc một lòng phục tùng không hề có xảy chuyện việc gì. Gần đây lại xảy ra cuộc nầy cũng do vạn bất đắc dĩ.

Ta hãy nên biết rằng cách đối đãi với thợ thuyền thì cũng lắm chuyện bất bình quá như là :

Trong lúc làm việc thì đi việc cần vẫn có giờ nhất định vào chậm 1, 2 phút thì bị phạt lương, và lại cấm không được uống nước và hút thuốc. Hễ làm có sai một tý gì thì bị đánh đập ngay. Lại thêm từ đầu năm chí cuối tiền thưởng không có, lương hi ăn giờ, thí dụ : một ngày 9

À LA PENSÉE
50, đường Charner

Ở đây có bán các thứ vàng bông để đi đám ma. Kiểu bông rất ngộ mà giá lại rẻ.

Hỏi tại nhà Mme JUD.
bán luôn vừa ngày vừa đêm).

Nhóm đại hội

Bản Cai-Quản Lệ-Công-Hòa Công-ty *N 62 Bd Tổng-Đốc-Phương Cholon*, kính thỉnh qui vị có nhập cổ phần vào Công-ty đến ngày *1er Juillet 1929 đúng 2 giờ chiều* xin nhóm đại hội thường niên tại hội quán xem xét việc buôn bán trong nửa năm.

N· B.—Hội trưởng cùng Quản-Lý Lệ-Công-Hòa Công-ty xin tỏ cùng các ông Hội viên trong Công-ty đặng hay vì ông nào có ký tên mà chịu hùn số bao nhiêu song nay chưa đóng tất, thì xin luôn dịp kỳ hội nầy đóng tất số cổ phần.

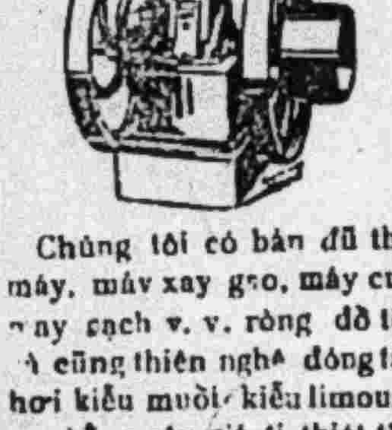
Cám ơn
Nay kính mời
Lê-Công-Hòa Công-ty.

Hãng
Comptoir Auxiliaire de Commission et Représentations
115, Bd de la Somme Saigon

Máy chạy bằng dầu cặng thiệt tốt, ít hao và nhồi đốt đèn là máy.

« AMADOU »

Hãy kiếm cho được thứ máy nầy :



Chúng tôi có bán đủ thứ máy, máy xay gạo, máy cưa máy cạch v. v. ròng đồ tốt và cũng thiện nghệ đóng tàu hơi kiểu muôi kiểu limousine bằng cây giá tị thiệt tốt.

Bán chịu giá phải chăng. Cách trả tiền rất dễ mời lên hãng thương nghị.

Hột xoàn ! hột xoàn !

Không đâu có hột-xoàn đủ thứ lớn nhỏ, nước thiệt tốt, bằng hãng của ông J. GIUNTOLI tại đường Catinat.

Người quản-Lý là M. Huỳnh văn .Thông dit Quế, tiếp rước bằng hội, tử tế, và bán giá thật rẻ hơn mọi khi.

Phòng dưỡng bịnh
Của Lương-Y L. VINCENS
34 đường Lagrandère Saigon.

— Những người đau đến được nghỉ tại nhà dưỡng bịnh sẽ có người trông coi hết các việc, như là cho thuốc, mổ xẻ, đau răng và cả đến những việc sanh đẻ nữa.

Phòng khám bịnh
137 đường Pellerin Saigon, giấy nói số 928.

Coi bịnh {Buổi mai : từ 10 giờ tới 12 giờ
{Buổi tối : Từ 5 giờ tới 16 giờ

Ngày nào cũng có bông tươi ở ĐALẠT.

Bông Oeillets từ 0$03 tới 0$07. Bông Glaieuls từ 0$07 tới 0$12.

Bó bông, trang bông trang hoàng trong nhà bằng bông. *Mua tại :*

Đức-Thịnh
31, rue Catinat Saigon

Tin lành

Quyển-nhì cuốn Tôi Học Chữ Pháp xuất bản xong rồi. Chư vị nào muốn mua, gởi mandat 2.p cho Pierre Roussel, ở Cholon. Luôn một lần trọn bộ : 3p.50, Mua nhiều biếu, giá sẽ tính rẻ hơn.

Bán nhà máy Lường-thành

Tôi mới ký tên mua đức phần hùn của ông Nguyễn-văn-Đính trong nhà máy Lường-thành với bà sương-phụ Nguyễn-văn-Đính, tên là Lê-thị-Mọi.

Vậy nay xin cho ai nấy đều biết. Như ông Nguyễn-văn-Đính lúc sanh tiền có thiếu nợ ai thì xin cho tôi hay một trong 15 ngày kể từ ngày đăng bài nầy vào trong báo.

Tôi xin trả những nợ thuộc về nhà máy Lường-thành mà thôi. Nợ về việc khác tôi không biết đến.

Xin do tại M. Nguyễn-văn-Thơm, hội đồng thành phố nghiệp chủ ở Khánh-hội mà thương lượng.

Cẩn cáo
Nguyễn-văn-Thơm

Ai muốn
Làm thầy thông ?

Lại ngay tiệm Đỗ-như-Liên mướn một cái máy viết mà tập trong một tháng sẽ thành nghề thanh nhàn có giá trị, lương bổng cao.

Đỗ-như-Liên
91-93, rue d'Espagne Saigon
Téléphone 690

Mandats của ai ?

Bạc-ri	18-4-29	n·	033612
Vinhlong	25-4-29	n·	046363
Caibè	23-4 29	n·	976363
Cantho	13-5-29	n·	142459
Cangioc	25-4-29	n·	633329
Traon	18-5-29	n·	062481
Cầukè	n° 036424		6 $00

Bổn báo có nhận được nhiều Mandat, nhưng không thấy để tên tuổi của ai gởi hết, vậy xin qui độc giả nhìn kỹ lại coi của ai và, gởi thơ cho bổn báo rõ, hầu tiện bề sổ sách.

Rất cám ơn,
T. C.

Muốn sang

Vì công chuyện đa đoan không thể coi sóc hai tiệm Patisseries nên muốn sang bớt một tiệm nơi đường Sabourain n° 27 (có bán cơm tây) có bài bán rượu tây định giá thật rẻ. — Ai muốn sang xin mời đến tiệm Patisserie N 167 rue Lagrandière mà thương nghị.

Ai muốn mua xe hơi

Sắp về nghỉ bên Pháp nên muốn bán một cái xe Amilcar 7 ngựa, kiểu grand sport, máy mới làm lại, số trên tám ngàn, dám bảo lãnh chạy 120 cây số mỗi giờ, bán giá phải chăng.

Ai muốn mua xin do nơi số *nhà 26 đường Guillaume Martin* mà thương nghị.

(Bên hông kho của hãng Comptoirs généraux de l'Indochine).

KHỎI MUA LẠI CỦA AI

Bản hội đã dọn sang nhà gần trước ga xe điện Cầu-kho, buôn toàn thổ sãng Đông-Pháp ; dầu dừa, dầu phụng. giấy dừa, bánh dầu, cau khô, dường cát, mật dường, hột vịt muối, hồ-tiêu, vân vân. . . Bản hội lại có mua giùm các hàng tạp hóa v. v.

Buôn tận gốc, giá phải rẻ, qui ngài chiếu cố. Bản hội hết lòng hoan nghinh.

Toa về gởi mua hàng xin đề như sau nầy.

HOÀI-CHÂU THƯƠNG-QUÁN
N· 265 Quai de Belgique 265.
Cầu-kho Saigon.

Ecole centrale de commerce
de Comptabilité et de dactylographie
18 Rue Thomson Saigon

Dạy khoa thương-mãi, bút-toán và đánh máy chữ, để giúp thương-trường nước nhà thêm thạnh-vượng. Học từ ba tháng đến sáu tháng thì thông thạo.

Nhà trường hạch rồi phát bằng cấp.

Nhà trường gắng sức giúp học-sanh có chỗ làm việc. Mỗi năm có thi lấy học bổng (concours de bourses) hai lần cho học-sanh nghèo.

Giáo-sư chuyên-môn xuất-thân tại đại-học đường bên Pháp Thơ và mandat xin gởi cho :

Monsieur Trần-Mạnh-Nhẫn
Directeur de l'Ecole Centrale de Commerce.
18 Rue Thomson Saigon

SINDEX N° 1, RUE LEFÉBVRE SAIGON
(Ở LẦU TRÊN)

BÁN GÓP (cao thăng)

Thiện nghệ về máy xay lúa, bán và ráp nhiều cái rồi đủ kiểu lớn nhỏ (có quan bác-vật là người Đức ráp máy.

Moteur nằm và đứng chạy khỏi đốt hiệu « DUPLEX » và « ATAC » chạy bằng dầu mazout (dầu cặn) ít hao dầu mỏ và cũng có máy hơi, lò hơi (machine à vapeur).

Có thứ máy chạy bằng cối cône rất tốt, rất tiện từ 500 giạ sấp lên trong 24 giờ

Cối chà rất tiện cho qui ông. không nóng gạo và trấu ra riêng, còn sự nát cũng ít hơn các nơi. vì có gắn theo cái xay quạt.

Có bán đồ phụ tùng theo trong máy, xin mời quí ông đến xem có sẵng.

Có bán đủ đồ làm về nghề nông và đủ các thứ máy canot, máy cưa, máy gạt, vân vân....

Còn qui ông muốn rõ đều chi xin viết thơ cho M. ED. CHI (Compradore) thì sẵng lòng cắt nghĩa đành rành và trả lời lập tức xin đừng ngại.

KÍNH CÁO QUỐC DÂN

Bổn xã ra đời phải có chủ nghĩa, mục đích của bổn xã là : Cơ quan truyền bá tư tưởng mới và bảo thủ quyền lợi cho người Annam cùng đồng lo con đường tấn hóa cho bạn thanh niên.

Bổn xã không dám chắc rằng « sẽ hứa với quốc dân làm nên việc cả »— Song le một tấm lòng nhiệt thành quyết chí thanh niên hoạt động cho đến cùng!

Bổn xã sống ngày nào hằng lo đền ơn tri ngộ non sông tổ quốc cũng anh em, chị em ta ngày ấy. — Công việc của bổn xã không phải riêng về một người nào (1) — Ấy là của chung tất cả anh em đồng bào Trung-Nam-Bắc, hiệp nhau mới nên việc to tát. Hãy cùng nhau kết thành một dân tộc mạnh bạo ở trời nam. — Ấy là : Nước được mạnh nhờ dân ráng sức. — Dân được khôn bởi sách lý hay!

Từ đây bổn xã sẽ xuất bản mỗi tháng một vài quyển sách rất có giá trị hợp với thời nghi, gồm đủ văn chương, luân lý và thời sự cống hiến cho đồng bào! — Xin đồng bào chiếu cố!

Annam-Tùng-Thơ
Annam-Thơ-Xã
Kính cáo.

Nội trong tháng Mai nầy, **Annam Thơ-Xã** có xuất bản cuốn « **Toi-Toi Moi Moi** » của tác giả *Trung tín* soạn, rất có giá trị ; năm 1925 đã xuất bản một lần, đã đặng phần nhiều độc giả hoan nghinh, nay đã sửa lại, có thêm vô nhiều chuyện lạ và phụ thêm chuyện ông phủ Trừu. Hay lắm! Hay lắm! Đáng xem lắm!!!

Hãy đọc!

Annam Tùng-Thơ

Cơ quan tuyên bá tư tưởng mới và bảo-thủ quyền lợi cho người Annam, Thật là một tập tùng-thơ rất có giá trị, gồm đủ văn chương, luân lý và thời sự. Anh em nên đọc lắm!

Giá một năm 6$00. — Sáu tháng 3$50 — Ba tháng 2 $ 00.

Mandat và giấy thép xin đề : *M. Lê-nghiêm-Kỉnh, Directeur*

Thơ từ xin đề : *M. Ngô-hữu Điểng*
Bài vở xin đề : *M. Tôn-ngọc-Tăng*

Annam Thơ-Xã. — Annam Tùng-thơ
371, *Rue Paul Blanchy. — Saigon — Tândinh*

XEM QUA CÁC BÁO

Một cuộc du-xuân qua thăm nền cũ chiêm-thành

Oanh vàng học nói, tơ liễu buông mành, gió mát trời trong, hoa thơm cỏ mướt, ta không được như cổ nhơn bầu rượu túi thơ tiêu dao tuế nguyệt, ta dề bắt chước như ai quấn bài cái bát làm thú vui xuân, thế chẳng là trần hủ lắm ru. Nhân ngày chúa nhựt có mấy ông tham ông phán Thương Chánh là bạn đồng sự với phu quân tôi có tổ chức cuộc du xuân, thuê một xe ô tô riêng, và xin phép quan công sứ Faifoo dề ghé thăm nền củ Chiêm Thành mới đào được ở làng Trà kiệu, vì thế mà tôi cùng bà Tham tăng Huynh hân hạnh được các ông mời cùng đi. Xe bắt đầu chạy tuy vào lúc 12 giờ trưa nhưng gió xuân lai rai, nắng xuân dịu dịu. khi ra ngoài cỏi phiền hoa thở không khí trong sạch tinh thần thêm khoan khoái bội phần. Từ Tourane vào Bến-Diện, đi ngang Faifoo Chợ Củi, khi gần tới Trà kiệu xa xa đã ngó thấy gác chuông nhà thờ Đức Bà trên núi còn ẩn ước trong ngọn cây. Đến nơi xe ngừng lại ngó đồng hồ đúng 2 giờ 30 phút, chúng tôi xuống xe đi bộ đến chỗ nhà dể chứa những đồ mới đào được của Chiêm Thành, phải đưa giấy phép cho người canh giữ đó họ mới mở cửa cho vào xem, thì thấy ngoài sân và trong nhà dể nhiều những tượng đầu người và voi ngựa bằng đá, nhưng không có chi quí lạ, vì những tượng nầy cũng giống những tượng bày ở các nhà Bảo tàng. Cũng có một ít đồ sứ, song đã bể nát ra từng miếng, giá còn nguyên vẹn thì cũng có nhiều cái đẹp vì xem những mảnh bể ấy thì biết có lẽ đồ sứ nầy xưa là của Tàu mà người Chiêm mua dùng nên còn lại thì phải. Có mấy cái ống điếu hút thuốc lá bằng đất nung đen, với ít hột bích, và san hô, nhưng cũng tầm thường, còn nhiều hủ lọ bằng gốm hình trạng xem thô kịch dị kỳ, suy thế đủ biết đời ấy còn dả man lắ dường nào. Và không ai khỏi lấy làm ngạc nhiên, vì rằng: Một chốn kinh thành của một nước dả sản xuất những bực anh hùng lẫy lừng sự nghiệp như Chế Bồng Nga, dù có công hầu vương bá, dả từng chinh chiến can qua, mà nay lưu lạc chẳng có vật gì gọi là khả quan cả, thật đáng di hận cho thiên cổ! Sau nghe những người ở canh và giúp việc đào tìm đó nói rằng: có tìm được mấy chục hòn ngọc dề lẫn với một ít vàng, nhưng dả đem về nhà Bảo tàng từ lâu nay rồi, họ nói thế, nhưng không biết có thật hay không?......

Xem xong chúng tôi liền đi tới chỗ đào-đừng xa ngó thấy nền cao có từng bực ở lẫn vào giữa xóm dân cư. Chỗ nầy nguyên là lầu dài cung điện thuở xưa, đây là kinh thành của Chiêm, vì mấy lần giao chiến với quân ta bị thua nên nhường đất lại, lúc đi, người Chiêm lấy đất lấp kín cả lầu dài cung điện thành một trái núi còn hơn 60 năm nay lúc chưa đào lên dân làng đó thỉnh thoảng lại mơi được vàng luôn. Cách vài năm nay người Pháp mới đào lên lấy được những tượng đá đem về dề khảo cứu, nhưng chưa đem đi hết còn dể lại một ít tại chỗ nhà mà chúng tôi đến xem trước hết đó.

Khi lên trên thì thấy một cái nền cao và rộng như cái sân to, trên nền còn sót những viên gạch to và dày lắm, gần đó lại có 3, 4 cái nền nho nhỏ nửa, có một chỗ xây như cái giếng hình vuông rộng bằng 4, 5 chiếc chiếu, xung quanh xây gần kỷ càng và có những lổ nhỏ người ta nói đó là chỗ dể mấy viên ngọc vàng dả lấy được. Cái nền ấy người ta đã đào thử xem thì thấy, một lớp đất sét, một lớp sạn vụn, cứ đều như thế mà từ trên mặt nền ăn sâu xuống đất ước có mấy thước và đất ấy cứng lắm. Còn những tượng đá bị sứt mẻ hư gãy bỏ lại chất thành từng đống cao.

Ấy nguyên là cơ đồ một nước lập quốc hơn mấy ngàn năm thế mà ngày nay di tích còn lại có bấy nhiêu, về phương diện kiến trúc tuy có dày công,nhưng khảo về văn học vũ công thì không thấy vật gì lưu lại, duy thấy có lắm tượng « thần quái » dề tiêu biểu một nước tôn trọng thần quyền mà thôi.. Ôi! Một dân tộc như thế trách sao cho khỏi vòng ưu thắng liệt bại trong trường đào thải. Tuy nhiên những ai là khách hữu tâm, dã bước chân lên thành củ mắt ngắm nhìn cảnh tang thương dễ mà không ái ngại...

Dấu xưa voi ngựa hồn thu thảo,
Nền cũ lâu dài bóng tịch dương.

Ở đấy ra chúng tôi đi lên núi xem nhà thờ Đức Chúa Bà, nhà tuy nhỏ mà đẹp dể khang trang, ngoài cửa có mấy câu đối chủ nho đại ý ghi công chiến thắng một ông bạn tôi đọc qua những câu đối và một người làng kể sự tích trận giặc Văn Thân khi trước, nguyên là hai bên lương giáo đánh nhau kịch liệt, quân bên giáo thua và bị vây tại núi đó ngót mấy tháng trời hết cả lương thực cùng thế quá sau họ đánh liều một trận may sao dồi bại làm thắng phá được vòng vây mà thành công, bên giáo tin là Đức bà phù hộ nay làm nhà thờ dể kỷ niệm.

Viếng nhà thờ xong,chúng tôi còn đi dạo quanh quất trong xóm làng dề xem phong tục thôn quê tình cờ đi vào một nhà kia đương nấu đường, nên được mục kích một công nghệ của ta kề ra là vụng về và cần thả vô cùng, cách đạp mía làm đường của ta tưởng ai ai cũng biết, tôi không cần phải tường thuật ra đây làm chi, duy có điều mong sao các nhà làm nghề ấy nên tìm cách sửa lại thì mới hòng tranh thương với người ta được.

Trong xóm có mấy cái đình và chùa ngói; chúng tôi dừng bước vô xem thấy đình rộng, rãi hoành phi câu đối sơn thiếp đỏ ối nghĩ có lẽ vị thần này công nghiệp hiển hách, ơn đức dượm nhuần nên mới được người đời sùng bái, nên muốn biết tên họ sự nghiệp là gì, nhưng tiếc vì tìm không thấy bia, hỏi người làng cũng không ai biết tên họ vị thần; thế mà cứ khói hương ngui ngút khấn vái nhỏ to thật cũng đáng lấy làm lạ cho tấm lòng tín ngưỡng của người mình vậy.

Bóng chiều dã ngả dặm về còn xa,chúng tôi lấy các thứ đồ ăn sắm sẵn từ nhà đem theo,rồi bày ra cùng ăn uống rất là vui vẻ không khác chi bữa tiệc vậy. Ăn xong đi bách bộ quanh đồng ruộng thỉnh thoảng thấy dấu thành xưa của nước Chiêm bao vòng cánh đồng nhưng dả nhiều phen dâu bể, trải bao gió táp mưa sa, mấy nếp thành cũ phải những tay nông phu vùi lấp, nay chỉ còn trơ lại có ít nhiều viên gạch mà thôi.

Mặt trời gác núi, chúng tôi giả cảnh ra về, xe liền mở hết máy chạy mau vùn vụt, lướt qua mấy dặm đồng bằng đón đưa mấy chòm thông trúc,thấm thoát dã về đến nhà, cầm bút gọi là ghi chép lại những điều tai nghe mắt thấy.

Huỳnh bảo-Hòa
(Báo Thực-*Nghiệp*)

CÁI VỐN 340p.00

Đủ phong túc một đời

Có một cái máy chụp hình mà lại có người biết giây cho mình tập sành nghề chỉ trong 6 tháng thì mỗi tháng sẽ kiếm được cái lợi một vài trăm bạc.

Bổn tiệm chỉ định mỗi tỉnh trong Lục-Châu lấy hai người về học tại Saigon (ai dưới 21 tuổi phải có giấy cha cho phép) khi đã tập sành nghề rồi Bổn-Tiệm sẽ mách việc cho làm, không sợ có nghề mà không có công truyền kiếm lời.

Vậy ai có 400$00 Bổn Tiệm sẽ bán cho một cái máy hình 13 x 18 với các đồ phụ tùng đáng giá 340$00 còn 60$00 dề ăn trong 6 tháng mà học, thì nên viết thơ ngay kẻo quá số hai người, mỗi tỉnh thì bổn tiệm không nhận nửa.

PHOTO KHÁNH-KÝ
N° 54 Bd Bonnard Tél. N° 410 Saigon

Sữa hiệu con chim NESTLÉ
là tốt hơn hết trong thế giới

NOUVEAUTÉS — **NGUYỄN - THẨM** — SPORTS
54 Rue Viénot 54
SAIGON

BANH TRÒN
(FOOTBALL)
Ballons các hiệu :

«GOALKEEPER» 18 miếng. 18$00
(cuir chromé trắng)
«TUNMER ATA» 12 miếng...16.00
«WILLIAMS» 12 miếng....16.00
«RANGER SPALDING» 14...15.00
«AUDACIEUX» 12 miếng ...12.00
(cuir chromé vàng)
«SELECT» 14 miếng 12.00
«PIRATE» 12. .... 9.00
«CRISTOR» khâu kiểu mới.
Breveté indéformable.
12 miếng 14.00

ĐÁNH VỢT
(TENNIS)
Raquette các hiệu :

«SPALDING THE KRO BAT».. 33$00
«SPALDING GOLD MEDAL» 24.00
«SPALDING AZURA» 23.00
(Mấy thứ raquette nầy cordées từ bên Pháp qua bằng thứ giây «AQUATITE» riêng, có bảo kiết trong 60 ngày không đứt, nếu đứt thì sẽ cordé lại không tiền).
«TUNMER SCIENTIFIC».....23.50
«TUNMER MATCH SUPER» 13.00
«WINDSOR»..................12.00
«MIRA»........................11.00

Xin mời quí ngài thể thao hãy tới chọn lựa ; ở Lục-Tỉnh sẽ gởi theo cách Contre-remboursement. Quí hội nào có lòng chiếu cố muốn mua luôn nơi bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ tin đề một chút tiền remise riêng.

Chết mà chưa chôn.
Sư nầy cứu sống sư
Nguyễn-trong-Tạm
tại Giadinh
Ở giãy phố lầu bảy căng bên chợ Bà-chiểu

Cứu bịnh ghiền á-phiện hay lắm. Ai có anh em bà con ghiền hãy mách bảo cho mấy ông tiềm đến Sư mà thương nghị. Viết thơ hỏi thăm thì gởi theo 1 con 6 xu và đề :

Nguyễn-Trọng-Đạm
à Giadinh

Minh tạ
Tạo-nhơn-Đường

Hiệu thuốc Sĩ *lao bổ tạn hoàn*. Tôi giúp việc hãng Tramways hơn 10 năm làm việc cả ngày đêm nên mang bịnh lao tổn ăn ngủ không đặng, đau lưng, tức phổi, trong mình nóng nẩy, hình thể ốm o. Ngày nay chỉ nhờ uống thuốc kêu là Sĩ *lao bổ tạn hoàn* của tiệm Tạo-Nhơn-Đường N° 4 *Rue de la Gare Hocmon* mà nay tôi được mạnh mẻ như thường vậy xin kính đôi hàng trên báo mà minh tạ.

C. F. T. I,
Trần-văn-Nôi

Trường dạy xe hơi

(AUTO ÉCOLE)
26, Rue Lacotte, Saigon

Trả lời cho mấy câu hỏi của những người muốn học cầm bánh xe hơi

1° Xe nhỏ (torpédo) lảnh bằng cấp 45$
2° Xe lớn (camion; lảnh bằng cấp 70»
3. Dạy sửa trong xe
4° Phải 22 tuổi sấp lên

Chứng thi người học phải có giấy tờ nầy, và chịu sở phí.

Thi xe nhỏ (torpédo)
1 cái đơn 0$40
4 tấm hình nhỏ 1 00
1 giấy quan thầy cho (certificat médical) 3 00
1 giấy căng cước (titre d'identité) đóng kho bạc... 10.00
1 giấy thuế thân

Thi xe lớn (camion)
1 cái đơn 0$40
6 tấm hình nhỏ 1 00
1 giấy quan thầy (certificat médical) 3 00
1 giấy căng cược (titre d'identité) đóngkho bạc 10 00
1 giấy thuế thân
1 giấy khai sanh (acte de naissance)
1 giấy tánh hạnh (certificat de bonnes vie et mœurs

Ở xa muốn ngụ tại trường, tính 20$ mỗi tháng. Học một tháng trở lại xong việc. tiền học phải trả trước phân nửa, lúc bắt đầu sự học. Trường ở đường Lacotte số 26, tục kêu là đường Hàng-dừa. Vị nào muốn hỏi việc chi, thì cứ viết thơ cho bổn trường và gửi con cò 5 xu đặng trả lời.

Vạn-quốc
Tiết kiệm hội
Vạn quốc tữ súc Hội)
HỘI NỘC DANH PHÁP VỐN

Tư bổn của hội 65. 000 lượng (1/2 đồng rồi) 2.000.000 quan phát lãng (1/4 đồng rồi)

Tiền Dự Trữ cuối năm 1928 là 23.740 185.97.

Quản-Lý Cội Đông-Pháp,
25 đường Guynemer Saigon Tél. 571.

Hồi các vé tiết-kiệm lại
Xổ 6 lần thứ hai mươi
Ngày 28 Mai 1929 : série n. 1223 được ra.

Vé tiết-Kiệm số 1223 thuộc về série 1223 được bồi lại theo như là tư bổn mình để mỗi vé.

MỘT NGÀN ĐỒNG

Về ấy của ông Gorsse, Bùi-Thâm ở tại Saigon.

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ tư 28 Juin 1929, 3 giờ chiều
Tại phòng làm việc của hội, 25. đường Guynemer, Saigon.

Ai muốn lấy vé Tiết-Kiệm của hội lại tại mấy người Courtiers hay là Agents của hội, hoặc đến phòng văn Quản-Lý Đông-Pháp Số 25 đường Guynemer. Saigon *nó một cuốn sổ các nghĩa rành rẽ cho người nào hỏi.*

Saigon, le 9 April 1929

Kính cùng quí ông đặng rỏ ? Tôi có 2 căn phố mới cất thiệt tốt tại đường Chaig neau sau chợ củ, có đèn khí có nước có cầu tiêu máy, mỗi căn nhà đều có vách thờ ở giữa, tinh gì thiệt rẻ dưới đất ba mươi lăm đồng (35$00), trên lầu ba chục đồng (30$00) và tôi mới mở thêm cái Annexe tại đường Farinole gần bên đường Lagrandière đặng cho quí khách nghỉ cho êm ái thanh tịnh, một căn phòng nguyên một cái nhà cầu tiêu nhà tắm nhà tam.

Hoặc khi nào quí khách đi Saigon ở đường bịnh thời quí khách ở cho nay chắc đặng tốt lắm. Giá tính rẻ, dưới đất mỗi, tháng chín chục đồng 90$00) trên lầu bảy chục đồng (70$00) dưới đất trên lầu cũng giống nhau cũng có đủ đồ, dưới đất ngày và đêm ba đồng rưỡi (3$50 trên lầu ngày và đêm ba đồng (3$00

Nguyễn-Phong-Cảnh
Propriétaire
Rue Sabourain N° 4 Saigon

Thị-Trường tiêu-tức

GIÁ BẠC

Ngày 19 Juin 1929. . . . 11 f 30

GIÁ LÚA

Ngày 19 Juin 1929	(kể 100 kilos)
Vinhlong	7 . 12
Gocong	7 35
Baixau	7 28
Bail n	7 35
Cambodge, thứ trắng	7 14
Cambodge, thứ đo	6 51

GIÁ GẠO (kể 100 kilos)

Gạo số 1	11, 37
Gạo số 2	10 88
Gạo số 2	1o 41

TIN TÀU

Tàu tới

Ở PHÁP SANG

Yalou 23-6
Compiègne 25-6
Porthos 25-6
Commissaire pierre Lecoq 3o-6
Aden 1-7

Ở TÀU

Angers 21-6

Ở BẮC VÔ

Meiman 2o-6
Claude chappe 28-6
Cap St Jacques 28-6

Tàu chạy

SANG PHAP
Meinam 24-6
Cap St Jacques 1-7
Angers 24-6

TRUNG VÀ BẮC
Claude chappe 27-6
Compiègne 28-6

TÀU VÀ NHỰT
Yalou 27-6
Porthos 29-6

Tiệm bánh tây.

NGUYỄN - VAN - ĐẮC

19, Avenue Jaccareo Cholon và 31-33, rue Sabourain Saigon

Bấy lâu nay đặng quí khách hoan nghinh ấy là lòng thành thật của Bổn hiệu mà cũng nhờ quí khách giúp cho nhà Nam nên tôi đặng vững bền phát đạt

Nay Bổn hiệu lập thêm trong *Cholon đường Avenue Jaccareo số 19 hiệu là :*

Pâtisserrie et Salon de thé Nguyễn-vă -Đắc bán các thứ bánh tây và bombe glacée các đồ giải lao. đồ điểm tâm, ít món đồ mặn tây hoặc tà Annam và bao lãnh các tiệc trà hoặc rượu. Làm các thứ bánh cho đám tiệc có bông có chữ điều làm được. Xin quí khách tới mua ít nhiều cũng là ơn lắm lắm.

Chủ nhơn kinh thỉnh

MỚI ! MỚI ! MỚI !!!

Tiệm may « AU CHIC TAILOR HÙNG-VƯƠNG » 14 Sabourain Saigon mới ra đời. Cái cắt (Coupeur) trên 20 năm làm cho mấy « HÃNG TÂY » có danh tiếng trong Nam ngoài Bắc ; Cắt rất khéo, may đúng kiểu kim thời, đồ may không dún, nhăn vai, không vừa bụng quí khách, xin trả theo lại, tính giá phải chăng, làm rất kỹ lưỡng. Có trữ đủ các thứ laines, Nỉ Serge Huđky Anglé, Tussor Tonkin & Shanghai, để các quí khách lựa trọn, xin đến mà thử một lần sẽ biết sự thật....

Các chư quí vị trong lục châu muốn mua các thứ Hàng bên Tây và hàng Bắc thì xin giới gót lại tiệm « HÙNG-VƯƠNG BAZAR TONKINOIS » thì sẽ được như ý, Hàng tốt mà giá lại rẻ hơn các tiệm khác. Có bán đủ các thứ imperméable « Nouveauté » Hudor đi mưa không ướt. Nón Velours Huckel, Wiechel, Lindberd. So nay Fleury, Dumbia, nỉ thiệt tốt đủ màu, Souliers « Luxal ». Đồng hồ đồ kiểng « América » Montres & Montres Bracelets 18 Carats et Plaqué Or : Chemises, Cols, Régates, Pochettes, Nœuds soie & fantaisie, vân vân......

Có trữ bán các thứ ; Panneaux, Tableaux, Lampes en verre, Boutes thép vàng, khay, Chap trầu sơn giả Dồi mồi rất ngộ, Hàng Thêu satin màu, gối thêu, khăn trải bàn, vân.vân.....

Các bà các cô muốn cho lịch sự thì lại tiệm «HÙNG-VƯƠNG» mà mua các thứ đồ Nữ trang mạ vàng của Hiệu « MIE KY » Hanoi, bán đủ Vòng, Xuyến Hột, Trái tim, Vòng, Khánh, Cà rá, Nut manchette, Kim cravate làm, theo kiểu kim thời rồng hột như vàng thiệt mà giá lại rẻ, bán cũng theo giá ngoài Bắc, các bà các cô khỏi tốn công gởi ra ngoài Bắc mua.

Nói tóm lại thì có đủ các thứ hàng cho quí khách cần dùng, xin Đồng bang chiếu cố.

Hớt tóc kim thời : Thợ hớt lựa trọn toàn người giỏi, có Cavette và mát Douche gội đầu.

Chủ-nhơn kính mời : Nguyễn-thông-Mi

Các ông chủ xe hơi nên chú ý

CARROSSERIE PEINTURE

Réparation Mécanique

Saigon có một tiệm Nam-hiệp-Thạnh là có phòng kiến rộng, sơn xe hơi thiệt tốt và mau, sửa đủ các thứ máy xe hơi rất cẩn thận, đóng thùng xe rất mau, kiểu rất đẹp.

May muôi xe và áo nệm (capotes et housses) có đủ các kiểu thiệt ngộ. Sáng đưa làm chiều lấy xe, không mất công chờ đợi. Charger bình accus, bảo lãnh đủ ampère, dùng được lâu.

Các quí khách ở Lục-châu muốn hỏi công chuyện về xe hơi xin viết thơ thương nghị, bổn hiệu sẽ trả lời liền.

Nam-hiệp-Thạnh
Bùi khải, Directeur
168-Bd. Galliéni—SAIGON
Téléphone n° 178
Đường xe điển khi Cholon

Thuốc ho sắc vàng

Thuốc nầy trị những chứng ho. Như ho gió, ho lao, ho tổn, ho sút huyết lâu hang lâu mau. Hễ uống thuốc nầy rồi trong một hai ngày thì thấy thuyên giảm nhiều; ăn ngon, ngủ được, thì quả thiên cốt ho phải tiêu trừ.

Bổn đường chẳng nệ tổn công về ái Trung-Nguyên lựa chọn được nhiều thứ thuốc tốt đem qua Việt-Nam bào chế ra một thứ thuốc để hiệu là Chỉ-Khái-Hoàn, ai ai cũng, đều nghe tiếng. Mua sỉ thì tính giá riêng. Các tỉnh đều có gởi bán.

Giá mỗi gói......0$10

Thần hiệu Phát Lãnh Hoàn

Bổn đường chế ra thuốc hoàn nầy chuyên trị hàn đàm tà nhiệt bốn mùa cảm mạo; khi nóng khi lạnh, đầu nhức, các chứng trúng cảm, uống thuốc nầy thì tức kiến hiệu. Mua sỉ tính giá riêng.

Giá mỗi gói.....0$10

Mandat đồ gởi cho Huỳnh-Thanh chủ tiệm VẠN-AN-ĐƯỜNG

N° 58 Rue de Dummont - Saigon

Một lối kinh tế mới trong thương giới Annam

Anh em ai chẳng thấy Trung-kỳ ta sản-hóa nhiều, tiêu thụ ít, tài liệu kém, công nghệ non.

Trung-Kỳ Công-Thương Đại-Lý cuộc nầy, lập ra :

MỤC-ĐÍCH. -- Thay mặt cho toàn thể để châu lưu sản hóa đi khắp Đông-Dương và qua Tàu sang Tây nữa.

Hội nầy lại có một chủ-nghĩa giúp sự tài chánh cho nhà nông-phố để khai phá thêm, cho nhà công-nghệ để khuếch trương lớn.

Ngoài các sự kinh lý ấy, công-ty lại nhắm theo cảnh ngộ may mắn mà bao nghề thầu khoán, lãnh việc chở chuyên.

TƯ BẢN. -- Vốn hội định 100.000$00, chia làm 10.000 cổ-phần, mỗi cổ-phần 10 $ 00, vốn tuy mười vạn bạc, song ông Phạm-Diệm là người sáng lập giám quả quyết rằng nếu sau công việc làm ra bành trướng, nhiều nhà ngân hàng giao tiếp thân mật với ông ta có thể giúp cho xấp hai tư bổn để vận động vừa lòng.

HỘI QUÁN. — Hội sở thiết tại Quinhon, Tourane ; phân cuộc sẽ lập Saigon, Hanội, Marseille, Hươngcảng.

KỲ-HẠN. -- Kỳ hạn định làm mười năm, song hội đồng có thể tùy theo cơ quan, tăng thêm hay trụt xuống.

CÁCH CUỘC. -- Chương trình hội làm theo luật Pháp, giao cho Tòa-án công chứng và xả tây trước bạ.

CHIA LỜI -- Cuối mỗi năm quản lý kiết sổ và làm bản tổng kê tài sản, bản tổng kê ấy giao cho kiểm sát hội đồng cứu duyệt, rồi chia tiền lời cho cổ đông.

Tiền lời chia như sau nầy :
Trừ tổn phí rồi sẽ trích ;
5 %. Để làm tiền công tích theo luật,
73 %. Chia cho các cổ đông,
10 %. Phần hội đồng kiểm sát,
12 %. Phần quản lý, trong số ấy quản lý trích ra một góc ba để cho các viên giúp việc.

Sáng lập tuy biết công phu nhiều, nhưng không hưởng quyền lợi gì hơn người khác.

CHỦ-NHIỆM. – *M. Phạm-Diệm* là một chưn sáng lập nhà Việt-Nam ngân hàng và hiện làm đại-biểu hội Vạn-quốc trừ-súc cùng công-ty bảo-hiểm, chịu lãnh gánh chủ-nhiệm cuộc đại lý đương trù lập nầy và giám quả quyết rằng, theo lối kinh doanh của công ty, thì không khi nào thâm khuyết đến tư bổn, vì sở-hành chỉ mua dùm bán đúp, thế mặt đại quyền, hưởng lấy hoa-hồng mà thôi.

NẠP-TIỀN.--Khi ký cổ, phải nạp nửa phần tiền liền. Muốn nạp tiền, đem đến *Đông-pháp ngân-hàng, Trung-pháp ngân hàng, Việt-Nam ngân-hàng* khai rằng nạp cho *Phạm Diệm công ty* đương tổ-chức ở tại *Quinhon.*

Những người ở xa ngân-hàng, mua mandat gởi thẳng cho ông Phạm-Diệm rồi ông ta sẽ đem nạp ngân-hàng lấy biên lai gởi lại. Giữ cái biên lai ngân hàng, tức là giữ cái biên lai của mình ký cổ.

Biên lai để ngày nào thì số tiền mình gởi có lợi ngày đó. dầu vạn nhứt công-ty không thành lập cũng được như thường.

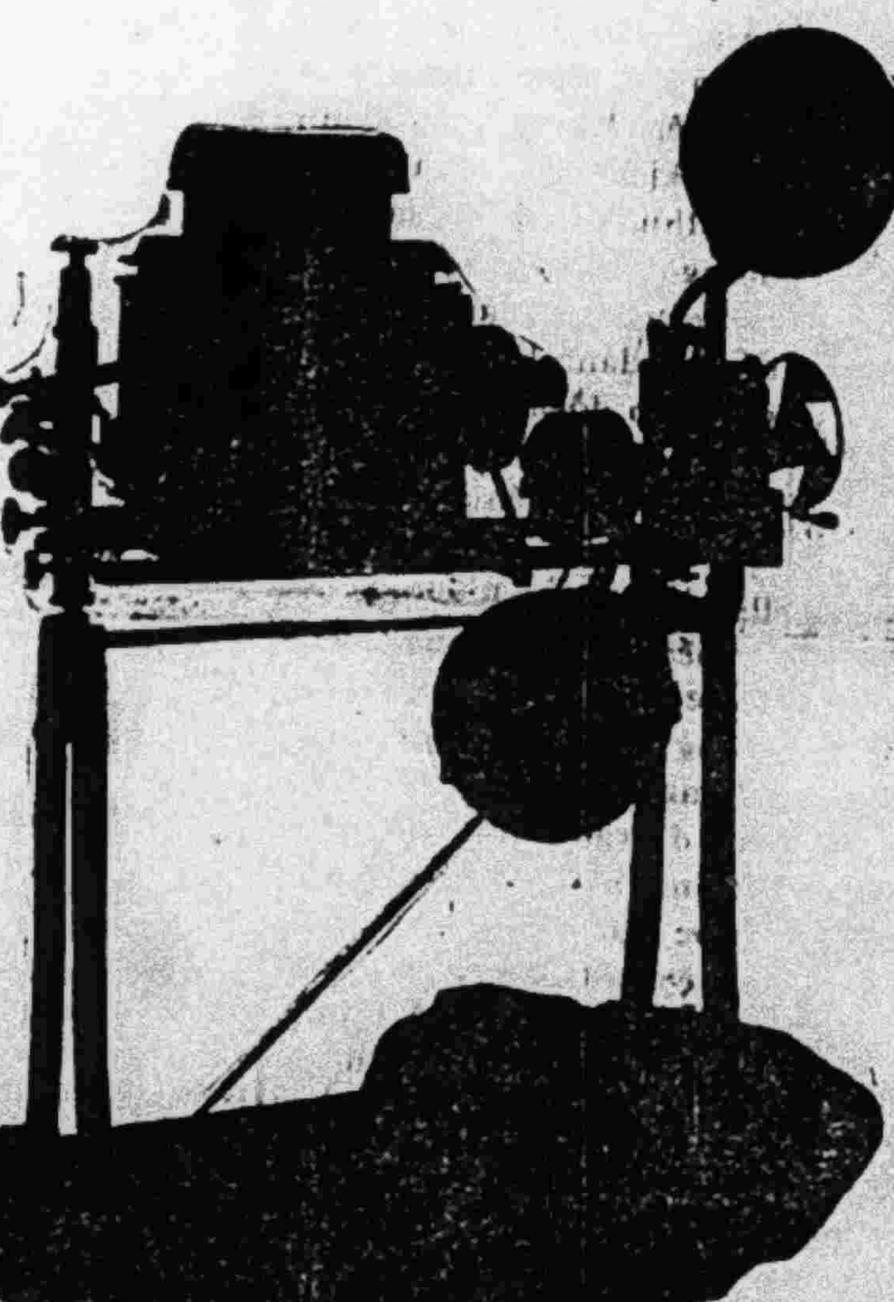
Trung-Kỳ Công-Thương Đại-Lý Cuộc.

PATHÉ-ORIENT
10 Boulevard Charner
(Trước cửa kho Bạc Nhà nước)
SAIGON

MÁY HÁT BÓNG

HIỆU

Pathé



Bổn hãng có bán đủ kiểu máy hát bóng. Máy lớn đặng dựng nhà hát lớn nơi các châu thành lớn, máy nhỏ đặng đi hát các chợ nhà quê, máy nầy rất nhẹ hai người mang nổi.

Bổn hãng có bán đủ đồ phụ tùng, và than hát bóng đủ thứ.

Bổn hãng lại có đủ thứ films hát bóng, rất hay cho mướn, như là : films Trinh-Thám, films Bi-Kịch và films diễn đủ thứ.

Máy bán rất rẻ, films cho mướn giá phải chăng hơn các nơi khác.

Xin lục-châu quí khách chiếu cố.

Hãy hỏi mục-lục và liste des films nơi Bổn-hiệu.

Lời rao

Ông chủ hãng Comptoir Auxiliaire de Commission et Représentations cho quí hãng hay rằng Nguyễn-Thành-ÚT đã thôi làm trong hãng chúng tôi rồi và những việc chi quí hãng thương nghị cùng Nguyễn-Thành-ÚT thì ông chủ hãng nầy không biết tới

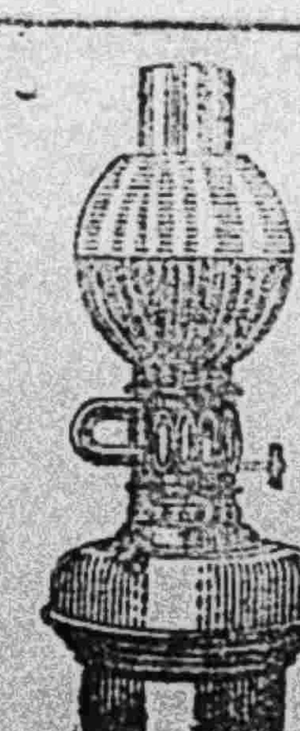
La Direction.

Minh tạ lương y

Tên tôi là Áo-bãng mang bịnh nội trĩ đã hơn mười năm, ở trong lỗ dích có cụt, mỗi lần đi ỉa máu chảy ra nhiều lắm, khi ỉa rồi ngồi đứng không được lấy làm khổ sở, kiếm nhiều ông thầy, tốn hết hơn ngàn, mà bịnh không mạnh nay nhờ ông thầy Quảng-Đông tên là Diệp-nhuệ-Hùng ở đường Thủy-Bịnh Chợlớn số nhà 134 dùng tân phát minh mà điều trị. Trước khi trị thì chích thuốc vô lỗ dích rồi dùng chỉ mà cột chớ không cắt không mổ.

Cột rồi đi đứng như thường không đau nhứt chi hết nội trong 20 ngày thì tôi lành mạnh như thường nên không biết lấy chi đền ơn ít lời cáo bạch như ai có mang chứng bịnh trĩ, hoặc có cụt hai là nội trĩ lậu có mủ có máu bất kỳ đờn ông hay là đờn bà cũng đều trị được, như đờn bà thì có người vợ ông điều trị. Đờn bà có thay cũng trị mạnh bịnh hết mới lấy tiền không hề gạt gẫm.

Áo bãng cẩn-khải
Compagnie Française de Tramways de l'Indochine Bình-tây Cholon.



TẠI HÃNG

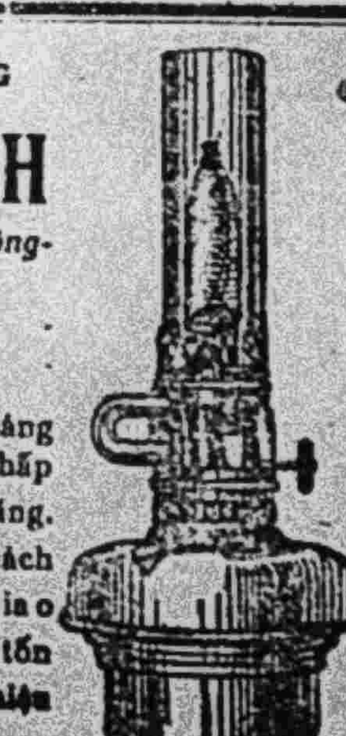
ĐẠI-ÍCH

29, đường Tổng-đốc-Phương.

Cholon

—:—

Đèn Condé sáng 120 bougies thắp bằng dầu săng. Gởi theo cách lãnh hóa giao ngân, tiền phí tổn về phần bổn hiệu chịu.



Giá : 8$00

Giá : 6.50

Feuilleton — (N° 18)

LỜI TỰ THUẬT CỦA CÔ HẦU VUA ĐỨC

(Tiếp theo)

Cô Đê nghe vậy, hết sức cám ơn em mà nói : « Tôi đối với « nầy đã nghĩ kỹ lắm rồi, Cái « tình của tôi với ông thầy thuốc « đã là mười năm như một ngày « Nay tôi chỉ muốn qui-nương « vì tôi mà mở một cuộc chơi ở « đồng. Mời ông thầy đó với « một ít anh em cùng đi chơi « với mấy ông vương-tử làm « sao cho tôi có dịp đặng « nói chuyện với ông thầy Nặc-« nhi ít tiếng đặng tỏ bày tâm « sự mười năm nay cho ông ta « nghe. Lần nầy là lần chót, coi « con tạo nó xây vần ra sao. « Bấy nhiêu lời kín nhiệm, cúi « xin quí nương đừng di lậu « cho ai hay. »

Khi em đã nhận lời cô Đê cậy, em bèn chọn một chỗ phong cảnh rất đẹp mà bày ra cuộc dạo rừng, phí tổn bao nhiêu em cũng chịu hết. Lại còn hẹn với cô ta rằng hễ đến chỗ chòm rừng xanh kia, thì em sẽ biểu mấy ông vương tử đi qua đường khác, rồi em giả nói đi tìm họ mà để cho cô Đê với ông thầy thuốc ở đó một mình mà nói chuyện. Tính việc xong xuôi như vậy, em mới mời một ít khách cùng đi.

Trong khi tiệc vừa vui, thì em nắm tay hai người và mấy ông Vương-tử đi đến chỗ đã định trước.

Đi một lát, trèo lên đỉnh núi, đến giữa khóm rừng xanh, em nói nhỏ với anh ông Vương-tử biểu đi vòng quanh ngả khác. Còn em, cô Đê và ông thầy thuốc, ba người đều đến dưới một gốc cây khô. Sắp toan ngồi đó mà nghỉ, thì em lại nói với họ rằng : « xin hai người hãy tạm ngồi đây, để tôi đi rước mấy ông vương tử ». Ông thầy thuốc liền đứng dậy mà nói : « Chúng tôi đi chơi nhiều quá rồi, nếu bây giờ ngồi đây lâu sợ e đúng giờ, xin phép quí nương cho cùng đi theo ».

Em nghe vậy lại nói đường sá hẹp hòi khó đi, xin hãy ngồi chờ ở đây cho tiện. Ông thầy kia cũng không chịu mà đáp lại rằng: Đường tuy nhỏ hẹp, nhưng ba người mình đều gầy ốm, đi chung tưởng cũng chẳng hại gì. Vừa nói vừa bước đi theo. Em thấy vậy thì biết cái mưu của mình hết còn trông cậy chi nữa. Và coi đó, thì cái tánh tình ông thầy thuốc ngày nay thật chẳng giống như cô Đê đã liệu trước. Hoặc giả cái tình luyến ái của cậu ta là đối với cô Đê đẹp đẻ xinh tươi từ những mười năm trước, chớ cô Đê bây giờ đã trên hai chục, thì ai còn ngó ngàn đến nữa.

Em càng nghĩ càng thương cho cái cảnh ngộ cô ta, té ra bao của nhọc công mà chung giải rồi cũng ăn trợt. Trong lúc cô Đê đương phiền phiền giận, thì có hỏi em như vầy : « Qui nữ nghĩ coi cái lòng dạ ông thầy thuốc ăn ở như vậy là ra thế nào. Ai đi để tôi đi trước mà chẳng đoái hoài gì đến. Người đời đến thế thì thôi ! » Em nghe hỏi, thì chỉ biết lấy tiếng «than ôi!» mà trả lời. Tiếng «than ôi!» thật cũng là trả đặng chút khổ tâm của em mà lại là cái kết quả sự thật ái của cô Đê vậy.

Đến sau bịnh cho trăm ngày của vương tử thật mạnh, lại may sao mà không truyền nhiễm cho ai, nên về đến nhà, thì vương phi và điện hạ mừng rở lắm ! Cám ơn em nhiều phen.

Qua mùa nghỉ nắng năm, sau theo hạng nghỉ thường lại cho phép em nghỉ thêm một tuần. Em muốn lợi dụng kỳ nghỉ nầy mà trở về nước Anh đặng thăm bà thím. Nguyên chú em là một ông quan võ về hưu, hiện đương làm giáo sư tại một cái trường lục quân con trẻ ở trong một hạt nhỏ nước Anh.

Trước hai tuần là khi em sắp lên đường, thì vương phi hỏi em tính đi đâu. Lúc đó mấy ông vương-tử đương ăn cơm mà điện hạ cũng có ngồi ở đó nữa. Em nghe hỏi, thì lấy sự thật mà nói rằng tính về thăm bà thím. Điện-hạ nghe nói, thì như tưởng có vẻ vui khoái lắm. Bình thường ngài vẫn ít khi ăn cơm chung với mấy ông vương tử, mà có ăn chung cũng ít khi thấy vui vẻ. Duy hôm nay sao lại coi tuồng hớn hở nên nhơn đó mà hỏi thăm đến tình cảnh của chú em lại nói rằng. Ngài có biết hai ông quan võ cùng ở xứ đó. Em thấy Ngài-bậu đãi như vậy, thì lòng cũng mừng thầm. Cách hai ba ngày sau, thình lình lại đặng lịnh vương phi cho đòi đến nhà ở mà dạy rằng vì Điện-hạ hay cô sắp về nước lại nhơn có một người cháu gái của ông bạn quen tên là Nê-mỹ-Nương (tên giả chớ không phải tên thiệt) cũng tính do Berlin mà sang Anh nên muốn gởi cho em trong lúc đi đường. Em nghĩ chuyện đi chung với một cô con gái thì cũng chẳng có chi bất tiện cho em, nên xin chịu liền. Cách ngày sau em liền tiếp được một bức thơ của cô ấy gởi đến cám ơn và hẹn ngày mai thì đến thăm em. Đúng ngày, em đương ở trong cung, đương lúc trời mưa rầm rã, thì cô Nê kia vẫn đến thăm như lời hẹn.

Cô nầy, rét người thật là xinh đẹp, tươi tốt nói không cùng, ăn mặc đơn sơ mà cử chỉ thì cực kỳ đon nhã. Trạc chừng 17, 18 tuổi.

Theo như lời cô nói, thì ý muốn vào một cái trường nữ-học nước Anh mà học tập. Và chẳng những học phổ thông mà thôi, mà lại còn muốn học cho rành tiếng Anh và cách dạy dỗ nước Anh làm trước. Nay ra học được, thì ngày sau sẽ tính kiếm chỗ mà làm thầy dạy học trong một cái gia đình ở thành Luân đôn. Tánh cô nầy hoạt bát lắm, nên em cũng có lòng yêu mến nhiều. Đối với em, thì cô ta lại khuyên lơn câu chuyện cũng nhiều lời và nói rằng tuần sau ở nhà thân mẫu cô ta sẽ mở một tiệc trà, xin mời em đến cho biết. Em hứa như có rảnh thì sẽ tới ngay.

(còn nữa)

(47)

NGHIỆT PHỤ

Dịch-giả : **LƯƠNG-HỒNG**

Gió cho cái sóng khuynh thành,
Làm cho đổ quán xiêu đình như chơi!

Trước sau hắn có phá vòng vây cho nàng được ba bốn lần, còn hắn yêu thương nàng là cũng vì muốn cầu mối lợi, hắn biết có thể trông cậy ở nàng nhiều, như mỗi lần muốn quyến rũ tay bác vật hay là kỹ sư vị quan võ nào (*vào cạm tình*) thì hắn phải nhờ nàng giúp tài liệu cho.

Số người bị sa vào lưới của nàng từ trước đến giờ, không phải là số ít. Như lão Tề-môn cũng vì theo đuổi việc chế tạo thuốc nổ mà được nàng yêu vì. Nhưng chao ôi! cũng vì thuốc nổ mà lão đã bị thiệt mạng. Hết lượt Tề-môn nay lại đến phiên Mạc-sinh. Mạc-sinh đi lại nhà nàng mới 10 hôm đã bị bả tình làm mê hồn.

Nàng S.P. nghiệm xét thấy y đối với mình chân tình thiết tha quá thì bất giác cũng cảm-động, trở lại đem lòng luyến ái y. Lạ thay! Mạc-sinh là người thường chớ có phải thần-tiên quái vật gì mà cảm hóa được lòng nàng là người bấy lâu yêu người

Chỉ vì tiền vì lợi, cô gan dùng mưu sâu kế-độc giết hại người không biết ăn hận ăn năn mà đến nay đối với Mạc-sinh lại đãi một cách khác, nghĩa là biết yêu thương y thiệt-tình chớ không đến nỗi giả dối như trước. Xem vậy thì số phận M. S. chẳng là may mắn, hân-hạnh lắm ru?

Nàng S P. có đứa thị tì tên Lô-Liên, nó bởi sớn làm nô bộc cho người coi tướng ở xứ Bồ Hiên có học lóm được nghề của thầy nên đến ngày nay mỗi lần Sô Phiên muốn *bấm-độn* sự chi thì lại phải nhờ đến nó. Nó ra quẻ thấy điềm chẳng lành biết việc của chủ hiện đang mưu tính có hại đến tiền tài và mạng người. Nó lấy tình thiệt khuyên can nàng thì nàng lại ương không nghe nhất định quyết theo đuổi làm cho kỳ được. Một đêm, nàng toan biên thơ báo tin cho tình nhơn (*Công tước Sê-Đa*) biết rằng mình đã dùng 3 tấc lưỡi chiến nổi Mạc-Sinh rồi và kể cái chương-trình mới sắp-đặt định nay mai họ lực với tên Ha-Nô (*người đờn-đàng trước đã cùng nhau mưu hại lão Tề-Môn*) thi hành. Ảng cầm viết còn đang nghĩ thì chợt nghe tiếng người gõ cửa, coi chừng đường đột, hấp tấp lắm! Nàng chột dạ vội mở gặn kéo lấy súng sáu thả túi rồi rón rén ra mở cửa. Tưởng ai té ra Ha-Nô. Bọn gian tà đồng tâm sự lâu ngày gặp nhau chào mừng vồn vã. Đôi bên họp chuyện bàn mưu kế mãi đến khuya. Sô-Phiên biết chủ ý Ha-Nô muốn giúp việc cho mình lên chẳng còn nghi ngại chi, dám đem tâm sự giải bày với Ha-Nô vì hỏi Ha-Nô có ý kiến gì hay thì nói cho tường. Nguyên Ha-Nô ở ngoại-quốc được tin các bạn của mình (*tức là Sô Phiên và Sê-Đa*) đã tới xứ A-Rô thì nghĩ bụng chắc ở đây lại có dịp tốt chi hữu ích cho bọn mình? Và tin chắc như vậy nên va mới quyết bỏ ngoại quốc đến A Rô va đến đây đã non một tháng mà bữa nay va mới chịu đến yết kiến nàng Sô phiên là vì va muốn lập công làm nên việc..trước kẻo sợ đến *tay không* nàng lại kỵ thì chê khinh chăng? Thử hỏi va đã làm được việc gì mà nay dám tới? Cứ nghe lời va nói với nàng thì va đã cùng mấy tay anh chị, đầu đảng của bọn thợ làm công cho nhà máy dệt Ba-tích gây nên sự bất bình mấy bữa nay, như bãi đình-công, đòi lên lương làm ít giờ v.v. Va dám đoán chắc với nàng rằng lần này thế nào việc tìm thuốc nổ cũng thành công. Sô-Phiên nghĩ nếu để va ngày nay cứ lang thang hết xưởng thợ này đến tửu quán kia thì người ta sinh nghi theo rình nên nàng mới khuyên va ngày ở nhà *không được ra khỏi cửa*) vì làm việc ám muội thì phải lẩn lút làm về đêm.

Va cho nàng nói có lý nên theo lời nàng để cho va ở riêng một cái phòng con kín đáo và dặn ban ngày cấm không được bỏ mặt ra các phòng khác như *phòng tiếp khách*.

Lại nhắc đến việc Thanh Lâm bạn cố giao của chú Ba Doanh, vì y là nhà trinh thám nên y phục thường phải thay đổi luôn. Bữa y tới nhà máy tìm chú thì chú đang bận việc sắp dọn lau chùi phòng thí nghiệm. Y nhận chuông kêu, Ba Doanh tất tưởi chạy ra thấy y ăn bận theo lối *dân quê* chú đã ngạc-nhiên sau nhìn kỹ nét mặt chú mới nhận ra được. Anh em bắt tay chào hỏi luýnh-quýnh. Chuyện vãn một hồi rồi dắc nhau đến tửu-quán chén lạc, chén thù. Ba-Doanh vốn là người cẩn-thận hay phòng xa nên lúc chọn được phòng biệt tịch kín đáo mới chịu biểu Thanh-Lâm ngồi. Uống một tách rượu cho có hơi nóng (*vì Thanh-Lâm mới ở trên xe lửa xuống đi đường gió lạnh còn run lập cập*).

rồi Ba Doanh mới đem chuyện chủ mình *chú Mạc sinh* bị một người đàn bà lạ mặt quyến rũ như thồi mê. nồi mềm tâm sự của chủ vì chú lo ngại ra sao chú thiệt tình đem nói cho bạn rõ. Từ nét mặt, giọng nói, cách cử chỉ của nàng S. P. và công tước Sê Sa nhứt nhứt chú tỏ cho bạn tường. Thanh-Lâm nghe hết chuyện rồi bèn yên-ủy bạn bảo cứ vững tâm rồi va xin hết lòng giúp cho một tay. Đôi bên dặn-dò nhau rồi thì biệt đi hẹn lo giờ tới sau lại đến nơi cũ báo tin.

(*Còn nữa*)

QUÍ BÀ QUÍ CÔ

Gương mặt là nơi quí nhất của con người, nếu muốn tránh khỏi các bịnh nơi ấy như là mụn, tàn nhan, thâm kim nhấn nhiều xin quí bà quí cô hãy dùng thử thứ nước thơm Tây-thi-Lộ hiệu con Bươm Bướm thì sẽ thấy sự mầu nhiệm của nó ra làm sao?

Nước thơm Tây-thi-Lộ sẽ được cái hân hạnh nhờ lòng quang đại của quí bà quí cô chiếu cố và nó sẽ làm cho quí bà quí cô vẫn được vui lòng luôn luôn.

ĐẠI-QUANG DƯỢC PHÒNG

sẽ Bd Tổng đốc Phương Cholon. — 47 Phố hàng Đường Hanoi. — Giây thép nói số 19 Cholon.

Của Annam làm ra

Bổn tiệm chuyên làm vòng-bông (couronne), đã xuất xắn được nhiều nên tính giá hạ bằng phân nửa các nơi — Kiểu đẹp, to nhỏ đủ thứ. Giá từ 4$ sắp lên tới 100$. Có giá riêng cho các hội lương-hữu. Xin đồng-bào bảo hộ cho công nghệ nước nhà mà mua giúp.

Bán sỉ và bán lẻ do nơi :

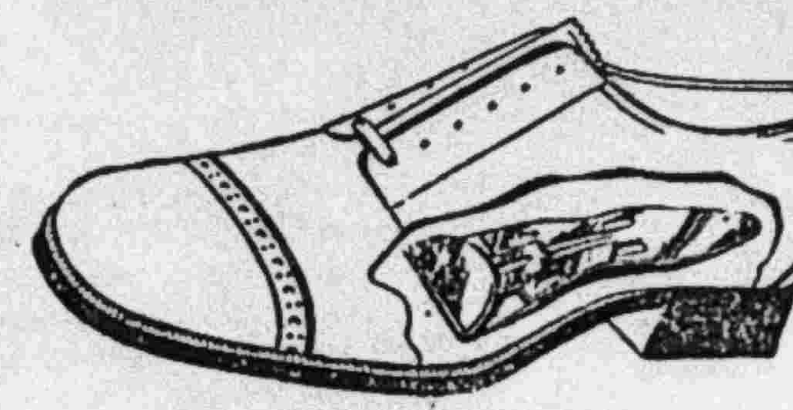
"LA TORTUE"

PHAN-THỤC-TRÁC

18 Rue Sabourain, Saigon

THE SINGAPORE STORE

« Succursale » *N· 158 Rue Catinat Saigon.*



Chapellerie — Chaussures — Cravates

Chemises pour sportmen.

Branche Store : 15 Rue Vannier

Expédition contre-remboursement à l'intérieur

Sách của ông

NGUYỄN-THANH-KHIẾT

Ông Nguyễn-thanh-Khiết mới xuất bản một cuốn sách rất có ích cho xã hội Annam; trong sách ấy ông Ng.-thanh-Khiết bày giải nhiều vấn đề rất quan hệ lớn cho quyền lợi chị em Nam-Việt, bàn về sự làm tờ chúc-ngôn, chuyện nợ, tờ tông-chi hương-hỏa, tờ tương-phân, nói về việc vợ chồng để bỏ, nói việc trưởng tộc, mãi-lại-thục (vente à réméré), người thủ-hộ, người nhỏ tuổi, quyền hương-chức làng về việc tòa-án, hôn-thơ, bổn-thủ, khai-sanh, khai-tử, tòa hộ, sở bách-phân, giam-thâu, vân vân.

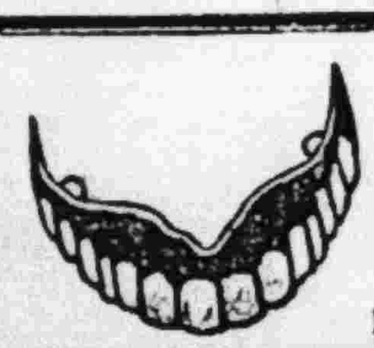
Tác-giả lấy nhiệt-tâm mà chỉ dẫn đồng-bào chúc ít trong rừng pháp-luật, xin đồng-bào hết sức quang tâm cho cuốn sách thông lưu hết cả miềng thôn thị thành, thì thế nào cũng kết quả các điều trông thấy bớt dau đớn lòng.

Giá mỗi cuốn là . . 1$00

— Nếu quí ông, quí bà quí cô có gởi mandat mua, xin gởi thêm 0$16 mỗi cuốn, đặng trả tiền cho nhà thơ.

Sách của M· Khiết không có ký tên, sách ấy không ai được bán, và không ai được mua.

Sách của M. Khiết có bán tại chợ mới Saigon, quán số 11 của cô Nguyễn-thị-Kỉnh, và tại nhà của cô Nguyễn-thị-Kỉnh, 30 Rue Rolland Garros, Saigon.



CABINET DENTAIRE

Phòng trồng răng

Lâm-quang-Sĩ

Salon de coiffure — Cordonnerie

Ngan tòa Tân-đáo — Chợ-cũ

N·104, rue Garges Guynemer Saigon

DONNET -- SIX

10 mã-lực 6 Máy

Xe mui đứng 6 chỗ ngồi

100 ngàn thước hao 11 lít dầu xăng

Giá 3.000 p.

đủ đồ phụ tùng

Garage JEAN COMTE

34 BOULEVARD NORODOM

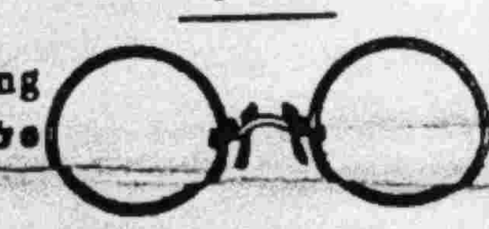
SAIGON

Muốn giữ gìn con mắt nên đến nhà

Bán kiến MY-KHOUAN

229-231 Rue des Marins. Cholon. — Ngang ga xe điển giữa Cholon

Bán ròng kiến nước my



Có máy điển khí coi con mắt·

Có thợ chuyên môn

Đủ các kiểu kiến : cận-thị, viễn-thị, ông già, vệ-sanh. Đủ các thứ gọng kiến kim-thời.

Tiệm trồng răng Annam Hiệu

TẤN-PHÁT

dit

Hồng - hoàng - Lợi

Đường Georges Guynemer. N· 61 (Ngang hông nhà sanh ý Chợ-cũ) Saigon

Kính cùng quí khách, tiệm tôi chuyên nghề trồng răng nguyên hàm, răng trắng, răng đen thứ thiệt tốt hoặc răng hư bịch vàng, việc làm rất kỷ lưỡng chắc chắn.

Như quí khách muốn trồng hoặc bịch xin dời gót lại tiệm tôi thời quí khách sẽ đặng vừa lòng.

Chủ nhơn kính cáo.

NHA IN BAO - TON

Máy mới, chữ mới.

Hoặc ai muốn in thơ, tuồng, truyện sách cùng là bất kỳ món chi thuộc về nghề in, thì xin gởi cho. Bảo-tồn là đặng vừa ý.

In mau và khéo lại thêm giá vừa phải

Nhà in Bảo-Tồn, 23 Rue Filippini Saigon

TAM-THÁNH-DƯỢC

1· Trừ tê—2· Bổ huyết.—3· Giải lao?

1-Trừ tê bại nhức mỏi sưng sốt rất *thần hiệu*, mỗi hộp 1$20.
2.-Điều kinh trừ bạch-đái hạ. Xây xẩm xót ruột *rất hay*, mỗi hộp 1$00
3.-Bổ hư lao giải trí não. Làm việc mệt mỏi *thường dùng*, mỗi hộp 1$00

Cách mua thuốc gởi mandat để :

Monsieur Trương-Minh-Y
Chủ tiệm Tạo-Nhơn-Đường.
N 4 *rue de la Gare* Hocmon

Muốn đến bổn hiệu do ngay bến xe lửa đậu

PHÁP-HOA NGÂN-HÀNG

Banque Franco-Chinoise

— Hãng bạc công nghệ và Thương-Mãi.

Tư bổn đóng đã hết . . . . 5o. ooo. ooo. quan
Vốn của Banque Industrielle de Chine . . . 5o. ooo. ooo. quan
Số tiền dự trữ . . . . 22. 219. ooo. quan

Ông Griolet, chánh-chủ bàn trị-sự của hãng bạc Paris và Hòa-lang. Ông quản-đốc của chánh-phủ Pháp : De Celles. Tổng quản-lý : ông Carrère.

Đặt các chi cuộc ở Paris, — Lyon — Marseille — Bắc-kinh — Thượng-hải — Thiên-Tân — Hương-cảng.

CÁC SỞ ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP. — Hải-phòng — Hanoi — Namvian — Vịnh — Đà nẵng — Qui-nhơn — LẠI CÓ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thanh-Hóa.

Làm đủ các công việc thuộc về Ngân-Hàng.

Gởi tiền theo kiểu « thâu xuất tự tiện Compte-courant » mỗi năm lời 3 phân. Gởi bạc Đông-pháp. Gởi theo tiền Langsa lời 2 phân rưởi.

Gởi tiền theo tiền cần-kiệm, xin do hãng bạc sẽ định tiền lời riêng.

Gởi tiền về lấy ra phải có kỳ khắc, xin hỏi hãng bạc thì biết.

Chịu lãnh đòi tiền về chuyện giấy tờ buôn bán lại có nhận lãnh bán « traite » giấy mua mandat giây thép gởi tiền các nơi đô thị khác, vân vân.

Hãng bạc Pháp-Hoa lại có cho mướn tủ sắc thứ thiệt tốt, thiệt chắn-chắn.

— ở —

Ai muốn dùng vải đã tốt mà lại lâu rách thì nên đến

Hiệu : VẠN-HÒA

32, ĐƯỜNG GOCÔNG, 32 CHOLON

— Gần nhà máy của Thành-Sanh, ở cầu Ba-mương — GIẤY thép nói 102 —

Thì sẽ đặng vừa lòng, vì bổn-hiệu lập ra đã gần 20 mươi năm nay, buôn bán khắp trong Lục-tỉnh, ai cũng biết nói Vạn-hòa đã đẹp mà lại chắc, nhưng phải coi chừng kẻo lầm đồ giả mạo.

COI CHỪNG MẤY CÁI NHÃN

1 — 2 con cá kim ngư hai màu
2 — 3 Con cá kim ngư ba màu
3 — 1 Con cá kim ngư xanh
4 — Vạn-hòa con cá trắng
5 — Vạn xuân Long xe lửa
6 — Vạn hòa phi thoàn

VẠN-HÒA CHỦ-NHƠN kính bồn

Phạm-hạ-Huyền

30 Sabourain — Transitaire — Adresse télég.
Téléphone N· 281 — «Transita Saigon

Transit en Douane, Transports, Bagages, Expédition. Dédouanement.

Fournisseur de Plantation : = *Manteaux, Chapeaux, Nattes Vêtements de coolies, Tabac du Tonkin, Poissons secs, etc......*

Làm Đại-lý bán sỉ : — *Hãng Bác, các thứ ghế kiểu Thonet. Vải màng, đồ đồng, trà-bông, giày giếp, giép dứa và các tạp-hóa Bắc-Kỳ cùng Trung-Kỳ.*

(Hàng hóa thực tốt, giá tính rẻ nhiều, ở xa xin biên thơ thương nghị.

VẠN-ỨNG THIÊN-HÒA DU

Là một thứ thuốc hay để Bảo-chương Thân-thể

Thứ dầu nầy bổn đường gủi tâm chế luyện nên mùi nó đã thơm dịu khác thường mà dùng nó lại ứng nghiệm như thần không thứ nào bì kịp, ngoài thoa trong uống dùng cách nào cũng công hiệu cả. Bình thời vô sự dùng nó thì nó có sức tỉnh não để thần (làm cho con người tỉnh táo) lúc có bịnh bất kỳ chứng gì đều dùng đặng cả. Phàm dùng đến dầu nầy của bổn đường đều đặng vui lòng và khen ngợi vô cùng. Thật là một thứ thuốc đáng gọi là « Hộ thân chí hữu »

Mỗi ve giá là . . . . . 0$26

Pharmacie Sino-Annamite

THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG

Rue des Marins N· 208 Cholon

DẦU CHẤT ĐÃ TỐT
MÙI LẠI DỊU DÀNG
HOẶC UỐNG HOẶC THOA
CÔNG HIỆU MAU NHƯ CHỚP